

*En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso*

# **Du'a Yaushan Kabir (La Gran Armadura)**

**Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P)**

Título del original: *Du'a Yaushan Kabir*

Traducción: Sheij Feisal Mohrel (Fundación cultural Oriente)

Publicación de la presente edición: Septiembre 2005

Edición digital: Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P)

[www.biab.org](http://www.biab.org)

[correo@biab.org](mailto:correo@biab.org)

## Introducción

Esta súplica se encuentra en el “Mafatih ul Yinan”. Según relata el Imam Zain Al ‘Abidin (P), es una súplica que el Arcángel Gabriel trajo para el Profeta (Pbd) en una de las batallas. En el momento en que el Profeta se había colocado una armadura cuyo peso le incomodaba, Gabriel le transmitió:

*“¡Oh Muhammad, Tu Señor te envía Sus saludos y te pide que te quites esta armadura y recites la siguiente súplica que es la salvación para ti y tu comunidad”.*

El dicho sigue con muchos más méritos para quien realice esta súplica, pero expondremos sólo algunos de ellos:

Quien la escribiera sobre su mortaja, Dios, Altísimo, por respeto a esa súplica, no lo castiga.

Quien la recitara al comienzo del Mes de Ramadán con sincera devoción, Dios le brindará la bendición de la Noche del *Qadr* y creará para él setenta mil ángeles que glorifican y adoran a Dios, mientras que la recompensa de sus actos se computan para aquél que recitó la súplica.

Quien la recitara tres veces durante el Mes de Ramadán, Dios, Altísimo, hará prohibido su cuerpo para el fuego y su morada será el Paraíso. Además, Dios pondrá dos ángeles para él que lo protegerán de los pecados y estará bajo la protección de Dios mientras viva.

El Imam Zain Al ‘Abidín (P) termina el dicho de la siguiente forma:

*“Mi padre, el Imam ‘Ali (P) me ordenó memorizar esta súplica y escribirla sobre la mortaja, y enseñó y estimuló a mi familia a que la recitaran. En ella figuran mil Nombres de Dios y entre esos Nombres se en-*

## La Gran Armadura

*cuentra el más elevado (Ism-ul A'dzam).*

El sabio Maylesi transmitió en su libro “Zad al-Ma'ad”, al mencionar las acciones de la noche del destino, que en algunas narraciones se menciona que se debe leer esta súplica en las tres noches de la misma.

Esta súplica tiene cien estrofas conteniendo cada una diez de los atributos de Dios, Glorificado Sea, repitiéndose al final de cada estrofa la siguiente frase:

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ  
النَّارِ يَا رَبِّ

**subhānaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ  
mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,**

Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

Cuando esta súplica se recita en comunidad, los oyentes suelen recitar esta frase en voz alta junto al lector.

La súplica Yaushan Kabir es de la siguiente manera:

## Du'a Yaushan Kabir

1

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا اللَّهُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ يَا  
كَرِيمُ يَا مُقِيمُ يَا عَظِيمُ يَا قَدِيمُ يَا عَلِيمُ يَا حَلِيمُ يَا  
حَكِيمُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*al-lâhumma innî as'aluka bi-smika iâ al-lâh<sup>u</sup>, iâ rahmânu iâ  
rahîmu iâ karîm<sup>u</sup>, iâ muqîmu iâ 'adzîmu iâ qadîm<sup>u</sup>, iâ 'alîmu  
iâ halîmu iâ hakîm<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>u</sup>, al gauz<sup>u</sup>,  
al gauz<sup>u</sup>, jal-lîšnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>u</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te pedimos por Tu Nombre; oh Allah; oh  
Compasivo; oh Misericordioso; oh Generosísimo; oh Instaura-  
dor; oh Majestuoso; oh Antiguo; oh Omnisapiente; oh Afable; oh  
Sapiente! ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú!  
¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

2

يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ يَا رَافِعَ  
الدَّرَجَاتِ يَا وَلِيَّ الْحَسَنَاتِ يَا غَافِرَ الْخَطِيئَاتِ يَا  
مُعْطِيَ الْمَسْأَلَاتِ يَا قَابِلَ التَّوْبَاتِ يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ  
يَا عَالِمَ الْخَفِيَّاتِ يَا دَافِعَ الْبَلِيَّاتِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ  
إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ saïda-s sâdât, iâ muÿîba-d da'auât, iâ râfi'a-d darayât, iâ ualîia-l hasanât, iâ gâfira-l jaÿ'ât, iâ mu'tia-l mas'alât, iâ qâbila-t taubât, iâ sâmî'a-l asuât, iâ 'âlima-l jaffiât, iâ dâfi'a-l balîiât, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh Señor de los señores; oh Quien responde las súplicas; oh Quien exalta los grados; oh Dueño de las buenas acciones; oh Perdonador de los errores; oh Quien otorga los pedidos; oh Quien acepta los arrepentimientos; oh Oyente de las voces; oh Concedor de las cosas ocultas; oh Repeledor de las aflicciones!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

3

يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ يَا خَيْرَ الْفَاتِحِينَ يَا خَيْرَ النَّاصِرِينَ  
يَا خَيْرَ الْحَاكِمِينَ يَا خَيْرَ الرَّازِقِينَ يَا خَيْرَ الْوَارِثِينَ  
يَا خَيْرَ الْحَامِدِينَ يَا خَيْرَ الدَّاكِرِينَ يَا خَيْرَ الْمُنْزِلِينَ  
يَا خَيْرَ الْمُحْسِنِينَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ jaira-l gâfirîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l fâtiĥîn<sup>a</sup>, iâ jaira-n nâsirîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l ĥâkimîn<sup>a</sup>, iâ jaira-r râziqîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l uârizîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l ĥâmidîn<sup>a</sup>, iâ jaira-dh dhâkirîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l munzilîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l muĥsinîn<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh el Mejor de los perdonadores; oh el Mejor de los conquistadores; oh el Mejor de los auxiliares; oh el Mejor de los sabientes; oh el Mejor de los sustentadores; oh el Mejor de los herederos; oh el Mejor de los loables; oh el Mejor de los recordadores; oh el Mejor de los reveladores; oh el Mejor de los bienhechores!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

4

يا مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَمَالُ يا مَنْ لَهُ الْقُدْرَةُ وَالْكَمَالُ يا  
مَنْ لَهُ الْمُلْكُ وَالْجَلالُ يا مَنْ هُوَ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالُ يا  
مُنْشِيءَ السَّحَابِ الثَّقَالِ يا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْمِحالِ يا  
مَنْ هُوَ سَرِيعُ الْحِسابِ يا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْعِقابِ يا  
مَنْ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوابِ يا مَنْ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتابِ،  
سُبْحانَكَ يا لا إِلَهَ إِلا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ خَلَّصْنَا مِنَ  
النَّارِ يا رَبِّ

*iâ man lahu-l 'izzatu ua-l ÿamâl', iâ man lahu-l qudratu ua-l kamâl', iâ man lahu-l mulku ua-l ÿalâl', iâ man hua-l kabîru-l muta'âl', iâ munshi'â-s sahâbi-z ziqâl', iâ man hua shadîdu-l miĥâl', iâ man hua sarî'u-l ĥisâb', iâ man hua shadîdu-l 'iqâb', iâ man 'indahu ĥusnu-z zauâb', iâ man 'indahu ummu-l kitâb', subĥânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant', al gauz', al gauz', jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb',*

¡Oh Aquel a quien pertenece la grandeza y la belleza; oh Aquel a quien pertenece el Poder y la perfección; oh Aquel a quien pertenece el reino y la majestuosidad; oh Quien es el Grande y el Excelso; oh Quien es el Originador de las cargadas nubes; oh Quien es inflexible al devastar; oh Quien es rápido en el cómputo; oh Quien es severo en el castigo; oh Quien brinda la mejor recompensa; oh quien posee la matriz del Libro!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يا حَنَّانُ يا مَنَّانُ يا دَيَّانُ يا  
بُرْهانُ يا سُلطانُ يا رِضوانُ يا عُفْرانُ يا سُبْحانُ يا  
مُسْتَعانُ يا ذا الْمَنِّ وَالْبَيانِ، سُبْحانَكَ يا لا إِلَهَ إِلا  
أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

*al-lâhumma inni as'aluka bismika iâ hannân<sup>u</sup>, iâ mannânu iâ daiîânu iâ burhân<sup>u</sup>, iâ sultân<sup>u</sup> iâ riduân<sup>u</sup> iâ gufrân<sup>u</sup>, iâ subhân<sup>u</sup> iâ musta'ân<sup>u</sup> iâ dha-l manni ua-l baiân<sup>u</sup>, subhâna-ka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te pido por Tu Nombre; oh Bondadoso; oh Dadivoso; oh Subyugador; oh Prueba; oh Soberano; oh Complacencia; oh Indulgencia; oh Glorificación; oh Socorredor; oh Poseedor de la Gracia y la Evidencia!. ¡Glorificado Seas!  
¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

6

يَا مَنْ تَوَاضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِعَظَمَتِهِ يَا مَنْ اسْتَسَلَّمَ كُلُّ شَيْءٍ لِقُدْرَتِهِ يَا مَنْ دَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لِعِزَّتِهِ يَا مَنْ خَضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِهَيْبَتِهِ يَا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ حَشِيَّتِهِ يَا مَنْ تَشَقَّقَتِ الْجِبَالُ مِنْ مَخَافَتِهِ يَا مَنْ قَامَتِ السَّمَاوَاتُ بِأَمْرِهِ يَا مَنْ اسْتَقَرَّتِ الْأَرْضُونَ بِإِذْنِهِ يَا مَنْ يُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ لَا يَعْتَدِي عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ man tauâda'a kul-lu shai'in li 'adzamatih', iâ man-istaslama kul-lun shai'in liqudratih', iâ man dhal-la kul-lu shai'in li 'izzatih', iâ man jada'a kul-lu shai'in li haibatih', iâ mani-nqâda kul-lu shai'in min jashiatih', iâ man tashaqqaqati-l yibâlu min majâfatih', iâ man qâmati-s samâuâtu bi amrih', iâ mani-staqarrati-l aradûna bi idhnih', iâ man iusabbihu-r ra'du bihamdih', iâ man lâ ia'tadi 'ala ahli mamlakatih', subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh Aquel ante cuya majestuosidad se someten todas las co-



sas; oh Aquel ante cuyo poder se subordinan todas las cosas; oh Aquel ante cuya grandeza se humillan todas las cosas; oh Aquel ante cuya majestad se subyugan todas las cosas; oh Aquel que por temor a Él se doblegan todas las cosas; oh Aquel que por aprensión a Él se hienden las montañas; oh Aquel por cuya orden se elevaron los cielos; oh Aquel con cuya anuencia se arraigaron las tierras; oh Aquel en cuya alabanza glorifica el trueno; oh Aquel que no arremete contra la gente de Su reino!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

7

يا غافِرَ الخطايا يا كاشِفَ البَلايا يا مُنْتَهَى الرَّجايا يا  
مُجْرِلَ العَطايا يا واهِبَ الهَدايا يا رازِقَ البَرايا يا  
قاضيَ المَنايا يا سامِعَ الشِّكايا يا باعِثَ البَرايا يا  
مُطَلِّقَ الأَسارى، سُبْحانَكَ يا لا إلهَ إِلا أَنْتَ العَوْتِ  
العَوْتِ خَلَصْنا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

*iâ gâfira-l jaîâiâ, iâ kâshifa-l balâiâ, iâ muntahâ-r rayâiâ, iâ muÿzila-l 'atâiâ, iâ uâhiba-l hadâiâ, iâ râziqa-l barâiâ, iâ qâdia-l manâiâ, iâ sâmi'a-sh shakâiâ, iâ bâ'iza-l barâiâ, iâ muṭliqa-l usârâ, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh Perdonador de los errores; oh Quien aparta las desgracias; oh Meta de las esperanzas; oh Incrementador de las dádivas; oh Dispensador de los obsequios; oh Quien sustenta a la humanidad; oh Quien satisface los anhelos; oh Quien escucha los lamentos; oh Quien resucita a la humanidad; oh Quien libera los prisioneros!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

8

يا ذا الحَمْدِ وَالنَّناءِ يا ذا الفَخْرِ وَالْبَهاءِ يا ذا المَجْدِ

وَالسَّنَاءِ يَا ذَا الْعَهْدِ وَالْوَفَاءِ يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضَاءِ يَا  
ذَا الْمَنِّ وَالْعَطَاءِ يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْقَضَاءِ يَا ذَا الْعِزِّ  
وَالْبَقَاءِ يَا ذَا الْجُودِ وَالسَّخَاءِ يَا ذَا الْإِلَاءِ وَالنَّعْمَاءِ،  
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ خَلَّصْنَا مِنَ  
النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ dha-l hamdi ua-z zanâ<sup>h</sup>, iâ dha-l fajri ua-l bahâ<sup>h</sup>, iâ dha-l  
maÿdi ua-s sanâ<sup>h</sup>, iâ dha-l 'ahdi ua-l uafâ<sup>h</sup>, iâ dha-l 'afui ua-r  
ridâ<sup>h</sup>, iâ dha-l manni ua-l 'atâ<sup>h</sup>, iâ dha-l fadli ua-l qadâ<sup>h</sup>, iâ  
dha-l 'izzi ua-l baqâ<sup>h</sup>, iâ dha-l yûdi ua-s sajâ<sup>h</sup>, iâ dha-l âlâ'i  
ua-n na'mâ<sup>h</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>h</sup>, al gauz<sup>h</sup>, al gauz<sup>h</sup>,  
jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>h</sup>,*

¡Oh Poseedor de la alabanza y el elogio; oh Poseedor del orgullo y el esplendor; oh Poseedor de la magnanimidad y la sublimidad; oh Dueño del pacto y la fidelidad; oh Dueño del perdón y la complacencia; oh Dueño de la gracia y la dádiva; oh Dueño del favor y el designio; oh Dueño de la grandeza y la permanencia; oh Dueño de la generosidad y la munificencia; oh Dueño de las mercedes y las bendiciones!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

9

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا مَانِعُ يَا دَافِعُ يَا رَافِعُ يَا  
صَانِعُ يَا نَافِعُ يَا سَامِعُ يَا جَامِعُ يَا شَافِعُ يَا وَاسِعُ يَا  
مُوسِعُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ mâni<sup>u</sup>, iâ dâfi'u iâ râfi'u  
iâ sâni<sup>u</sup>, iâ nâfi'u iâ sâmi'u iâ yâmi<sup>u</sup>, iâ shâfi'u iâ uâsi'u iâ  
mûsi<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>u</sup>, al gauz<sup>u</sup>, al gauz<sup>u</sup>,  
jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>u</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te pido por Tu Nombre; oh Quien impide; oh Quien repele; oh Quien eleva; oh Creador; oh Benefactor; oh Oyente; oh Quien reúne; oh Intercesor; oh Quien es vasto (en Su misericordia); oh Opulento!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

10

يا صَانِعَ كُلِّ مَصْنُوعٍ يَا خَالِقَ كُلِّ مَخْلُوقٍ يَا رَازِقَ  
كُلِّ مَرْزُوقٍ يَا مَالِكَ كُلِّ مَمْلُوكٍ يَا كَاشِفَ كُلِّ  
مَكْرُوبٍ يَا فَارِجَ كُلِّ مَهْمُومٍ يَا رَاحِمَ كُلِّ مَرْحُومٍ يَا  
نَاصِرَ كُلِّ مَخْذُولٍ يَا سَاتِرَ كُلِّ مَعْيُوبٍ يَا مَلْجَأَ كُلِّ  
مَطْرُودٍ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ sâni'a kul-li masnu<sup>dn</sup>, iâ jâliqa kul-li majlûq<sup>in</sup>, iâ râziqa kul-li marzûq<sup>in</sup>, iâ mâlika kul-li mamlûk<sup>in</sup>, iâ kâshifa kul-li makrûb<sup>in</sup>, iâ fâriya kul-li mahmum<sup>in</sup>, iâ râhîma kul-li marhum<sup>in</sup>, iâ nâsira kul-li majdhûl<sup>in</sup>, iâ sâtira kul-li ma'îub<sup>in</sup>, iâ mal'yâ'a kul-li matrûd<sup>in</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Hacedor de todo lo hecho; oh Creador de toda criatura; oh Sustentador de todo sustentado; oh Soberano de todo vasallo; oh Quien hace desaparecer toda aflicción; oh Quien consuela toda tristeza; oh Quien se compadece de todo objeto de misericordia; oh Quien auxilia a todo desamparado; oh Quien encubre todo lo imperfecto; oh Refugio de todo desterrado!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

11

يا عُدَّتِي عِنْدَ شِدَّتِي يَا رَجَائِي عِنْدَ مُصِيبَتِي يَا

مُونِسِي عِنْدَ وَحْشَتِي يَا صَاحِبِي عِنْدَ غُرْبَتِي يَا  
 وَلِيَّي عِنْدَ نِعْمَتِي يَا غِيَاثِي عِنْدَ كُرْبَتِي يَا دَلِيلِي عِنْدَ  
 حَيْرَتِي يَا غَنَائِي عِنْدَ افْتِقَارِي يَا مَلْجَأِي عِنْدَ  
 اضْطِرَارِي يَا مُعِينِي عِنْدَ مَفْرَعِي، سُبْحَانَكَ يَا لَا  
 إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ 'uddatî 'inda shiddatî, iâ rayâ'î 'inda muşîbatî, iâ mûnisi  
 'inda uahshatî, iâ şâhibî 'inda gurbatî, iâ ualiî 'inda ni'matî,  
 iâ giâzî 'inda kurbatî, iâ dalîlî 'inda hairatî, iâ ganâ'î 'indâ-  
 ftiqârî, iâ mal'yâ'a 'inda-d tirârî, iâ mu'înî 'inda mafza'î,  
 subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ  
 mina-n nâri iâ rabbî,*

¡Oh mi Protección ante la dificultad; oh mi Esperanza ante la  
 desgracia; oh mi Acompañante en la soledad; oh mi Compañero  
 en la lejanía; oh mi Favorecedor en las bendiciones; oh mi  
 Auxiliador en la aflicción; oh mi Guía en el desconcierto; oh mi  
 Riqueza en la pobreza; oh mi Refugio en el apremio; oh mi So-  
 corredor en el temor!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad  
 sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Se-  
 ñor!

يَا عَلَامَ الْغُيُوبِ يَا عَقَارَ الدُّنُوبِ يَا سَنَارَ الْعُيُوبِ يَا  
 كَاشِفَ الْكُرُوبِ يَا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ يَا طَبِيبَ الْقُلُوبِ يَا  
 مُنَوِّرَ الْقُلُوبِ يَا أَنِيسَ الْقُلُوبِ يَا مُفَرِّجَ الْهُمُومِ يَا  
 مُنْفَسِّ الْغُمُومِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
 الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ 'al-lâma-l guiûbî, iâ gaffâra-dh dhunûbî, iâ sattâra-l 'uiûbî,  
 iâ kâshifa-l kurûbî, iâ muqal-liba-l qulûbî, iâ tabîba-l qulûbî,  
 iâ munaûuira-l qulûbî, iâ anîsa-l qulûbî, iâ mufarriya-l humû-  
 mî, iâ munaffisa-l gumûmî, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al*

**gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,**

¡Oh Conocedor de lo Oculto; oh Perdonador de los pecados; oh Quien oculta los defectos; oh Quien aparta las aflicciones; oh Quien cambia los corazones; oh Sanador de los corazones; oh Quien ilumina los corazones; oh Quien intima con los corazones; oh Disipador de las penas; oh Aliviador de las tristezas!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

13

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِأَسْمِكَ يَا جَلِيلُ يَا جَمِيلُ يَا وَكِيلُ يَا  
كَفِيلُ يَا دَلِيلُ يَا قَبِيلُ يَا مُدِيلُ يَا مُنِيلُ يَا مُقِيلُ يَا  
مُحِيلُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

**al-lâhumma inni as'aluka bismika iâ yâ'ilî<sup>l</sup>, iâ yâmîlu iâ uakî-  
lu iâ kafî<sup>l</sup>, iâ dalîlu iâ qabîlu iâ mudî<sup>l</sup>, iâ munîlu iâ muqîlu iâ  
muhî<sup>l</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,**

¡Dios mío, ciertamente te pido por Tu nombre; oh Majestuoso; oh Bello; oh Defensor; oh Garante; oh Orientador; oh Avalador; oh Quien confiere el poder; oh Otorgador; oh Renovador!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

14

يَا دَلِيلَ الْمُتَحَيِّرِينَ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ يَا صَرِيخَ  
الْمُسْتَصْرِخِينَ يَا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ يَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ  
يَا عَوْنَ الْمُؤْمِنِينَ يَا رَاحِمَ الْمَسَاكِينِ يَا مَلْجَأَ  
الْعَاصِينَ يَا غَافِرَ الْمُذْنِبِينَ يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ  
الْمُضْطَرِّينَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ

الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ dalîla-l mutahâirîn<sup>a</sup>, iâ giâza-l mustagîzîn<sup>a</sup>, iâ sarîja-l mustasrijîn<sup>a</sup>, iâ yâra-l mustayîrîn<sup>a</sup>, iâ amâna-l jâ'ifîn<sup>a</sup>, iâ 'auna-l mu'minîn<sup>a</sup>, iâ râhîma-l masâkîn<sup>a</sup>, iâ malÿâ'a-l 'âsîn<sup>a</sup>, iâ gâfira-l mudhnibîn<sup>a</sup>, iâ muÿîba da'uatî-l mudtarrîn<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Guía de los desconcertados; oh Auxiliador de los que procuran socorro; oh Aquél a Quien claman los que imploran; oh Asilo de los que buscan refugio; oh Seguridad para los temerosos; oh Ayuda de los creyentes; oh Quien se compadece de los indigentes; oh Quien acoge a los desobedientes; oh Perdonador de los pecadores; oh Quien responde la súplica de los apremiados!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

15

يَا ذَا الْجُودِ وَالْإِحْسَانَ يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْأَمْتِنَانَ يَا ذَا  
الْأَمْنِ وَالْأَمَانِ يَا ذَا الْقُدْسِ وَالسُّبْحَانَ يَا ذَا الْحِكْمَةِ  
وَالْبَيَانَ يَا ذَا الرَّحْمَةِ وَالرِّضْوَانَ يَا ذَا الْحُجَّةِ  
وَالْبُرْهَانَ يَا ذَا الْعِظْمَةِ وَالسُّلْطَانَ يَا ذَا الرَّأْفَةِ  
وَالْمُسْتَعَانَ يَا ذَا الْعَفْوِ وَالْعُفْرَانَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ  
إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ dha-l ÿûdi ua-l ihsân<sup>i</sup>, iâ dha-l fadli ua-l imtinân<sup>i</sup>, iâ dha-l amni ua-l amân<sup>i</sup>, iâ dha-l qudsi ua-s subhân<sup>i</sup>, iâ dha-l hikmati ua-l baiân<sup>i</sup>, iâ dha-r rahmati ua-r riduân<sup>i</sup>, iâ dha-l huÿÿati ua-l burhân<sup>i</sup>, iâ dha-l 'adzamati ua-s sultân<sup>i</sup>, iâ dha-r ra'afati ua-l musta'ân<sup>i</sup>, iâ dha-l 'afui ua-l gufrân<sup>i</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rab<sup>b</sup>,*

¡Oh Dueño de la generosidad y la benevolencia; oh Dueño del favor y la merced; oh Dueño de la seguridad y la protección; oh

Dueño de la santidad y la glorificación; oh Dueño de la sapiencia y la elucidación; oh Dueño de la misericordia y la complacencia; oh Dueño de la prueba y el argumento; oh Dueño de la majestuosidad y el dominio; oh Dueño de la magnanimidad y el auxilio; oh Dueño de la indulgencia y el perdón!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

16

يَا مَنْ هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ إِلَهُ كُلِّ شَيْءٍ يَا  
مَنْ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ صَانِعُ كُلِّ شَيْءٍ يَا  
مَنْ هُوَ قَبْلُ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ بَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ  
هُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ  
هُوَ قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ بَيِّقَى وَيَفْنَى كُلَّ  
شَيْءٍ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man hua rabbu kul-li shai<sup>in</sup>, iâ man hua ilâhu kul-li shai<sup>in</sup>,  
iâ man hua jâliqû kul-li shai<sup>in</sup>, iâ man hua sâni'û kul-li  
shai<sup>in</sup>, iâ man hua qabla kul-li shai<sup>in</sup>, iâ man hua ba'da kul-li  
shai<sup>in</sup>, iâ man hua fauqa kul-li shai<sup>in</sup>, iâ man hua 'âlimun bi  
kul-li shai<sup>in</sup>, iâ man hua qâdirun 'alâ kul-li shai<sup>in</sup>, iâ man  
hua iabqâ ua iafnâ kul-lu shai<sup>in</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ  
ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabbî,*

¡Oh Quien es el Señor de todas las cosas; oh Quien es la Divinidad de todas las cosas; oh Quien es el Creador de todas las cosas; oh Quien es el Hacedor de todas las cosas; oh Quien es Anterior a todas las cosas; oh Quien es Posterior a todas las cosas; oh Quien es Conocedor de todas las cosas; oh Quien es Poderoso sobre todas las cosas; oh Quien permanecerá en tanto que desaparecerán todas las cosas!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا مُؤْمِنُ يَا مُهَيِّمُنُ يَا مُكَوِّنُ  
 يَا مُلْقِنُ يَا مُبَيِّنُ يَا مُهَوِّنُ يَا مُمَكِّنُ يَا مُزَيِّنُ يَا مُعَلِّنُ  
 يَا مُقَسِّمُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ  
 خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*al-lâhumma inni as'aluka bismika iâ mu'min<sup>u</sup>, iâ muhaiminu  
 iâ mukaûuinu iâ mulaqqin<sup>u</sup>, iâ mubaîinu iâ muhaûuinu iâ  
 mumakkin<sup>u</sup>, iâ muzaiînu iâ mu'linu iâ muqassim<sup>u</sup>, subhâna-  
 ka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, jal-lisnâ mina-n  
 nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te pido por Tu nombre; oh Quien otorga seguridad; oh Dominador; oh Originador; oh Aquel que sugiere; oh Quien evidencia (todas las cosas); oh Aquel que facilita las cosas; oh Aquel que posibilita; oh Aquel que engalana; oh Aquel que anuncia; oh Aquel que separa las cosas!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا مَنْ هُوَ فِي مُلْكِهِ مُقِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي سُلْطَانِهِ قَدِيمٌ  
 يَا مَنْ هُوَ فِي جَلَالِهِ عَظِيمٌ يَا مَنْ هُوَ عَلَى عِبَادِهِ  
 رَحِيمٌ يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ  
 عَصَاهُ حَلِيمٌ يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ يَا مَنْ هُوَ  
 فِي صُنْعِهِ حَكِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ لَطِيفٌ يَا مَنْ  
 هُوَ فِي لُطْفِهِ قَدِيمٌ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ  
 الْعَوْتِ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man hua fî mulkihi muqîm<sup>un</sup>, iâ man hua fî sultânihi qadî-  
 m<sup>un</sup>, iâ man hua fî yalâlihi 'adzîm<sup>un</sup>, iâ man hua 'ala 'ibâdihi*



*rahîm<sup>un</sup>, iâ man hua bi kul-li shai'in 'alîm<sup>un</sup>, iâ man hua bi man 'aşâhu halîm<sup>un</sup>, iâ man hua bi man rayâhu karîm<sup>un</sup>, iâ man hua fî sun'ihî hakîm<sup>un</sup>, iâ man hua fî hikmatihî latîf<sup>un</sup>, iâ man hua fî luţfihi qadîm<sup>un</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Quien en Su reino es Instaurador; oh Quien en Su dominio es Eterno; oh Quien en Su imponencia es Majestuoso; oh Quien es Misericordioso con Sus siervos; oh Quien es Conocedor de todas las cosas; oh Quien es Tolerante con quien le desobedece; oh Quien es Generoso con quien le anhela; oh Quien es Sapiente en Su creación; oh Quien es Benevolente en su sapiencia; oh Quien es Eterno en Su benevolencia!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

19

يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا فَضْلُهُ يَا مَنْ لَا يُسْأَلُ إِلَّا عَفْوُهُ يَا  
مَنْ لَا يُنْظَرُ إِلَّا بَرُّهُ يَا مَنْ لَا يُخَافُ إِلَّا عَدْلُهُ يَا مَنْ  
لَا يَدُومُ إِلَّا مُلْكُهُ يَا مَنْ لَا سُلْطَانَ إِلَّا سُلْطَانُهُ يَا مَنْ  
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ يَا مَنْ سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ  
غَضَبَهُ يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ يَا مَنْ لَيْسَ أَحَدٌ  
مِثْلُهُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man lâ iuryâ il-lâ fadluh<sup>u</sup>, iâ man lâ ius'alu il-lâ 'afwuh<sup>u</sup>, iâ man lâ iundzaru il-lâ birruh<sup>u</sup>, iâ man lâ iujâfu il-lâ 'adluh<sup>u</sup>, iâ man lâ iadûmu il-lâ mulkuh<sup>u</sup>, iâ man lâ sultâna il-lâ sultânuh<sup>u</sup>, iâ man uasi'at kul-la shai'in rahmatuh<sup>u</sup>, iâ man sabaqat rahmatuhu gadabah<sup>u</sup>, iâ man ahâta bi kul-li shai'in 'ilmuh<sup>u</sup>, iâ man laisa ahadun mizlah<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Aquel de quien no se espera sino Su Favor; oh Aquel de quien no se pide sino Su Indulgencia; oh Aquel de quien no se

ve sino Su Bien; oh Aquel de quien no se teme sino a Su Justicia; oh Aquel que salvo Su reino nada perdurará; oh Aquel que salvo Su dominio no hay más dominio; oh Aquel cuya Misericordia abarca todas las cosas; oh Aquel cuya Misericordia antecede a Su castigo; oh Aquel cuyo conocimiento abarca todas las cosas; oh Aquel que no tiene igual!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

20

يَا فَارِجَ الْهَمِّ يَا كَاشِفَ الْغَمِّ يَا غَافِرَ الدَّنْبِ يَا قَابِلَ  
التَّوْبِ يَا خَالِقَ الْخَلْقِ يَا صَادِقَ الْوَعْدِ يَا مُوفِي  
العَهْدِ يَا عَالِمَ السِّرِّ يَا فَالِقَ الْحَبِّ يَا رَازِقَ الْأَنَامِ،  
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنْ  
النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ fâriya-l hamm', iâ kâshifa-l gamm', iâ gâfira-dh dhanb', iâ qâbila-t taub', iâ jâliqa-l jalq', iâ sâdiqa-l ua'd', iâ mûfia-l 'ahd', iâ 'âlima-s sirr', iâ fâliqa-l habb', iâ râziqa-l anâm', subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant', al gauz', al gauz', jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb',*

¡Oh Quien alivia las preocupaciones; oh Quien aleja la aflicción; oh Quien perdona el pecado; oh Quien acepta el arrepentimiento; oh Originador de la creación; oh Veraz en la promesa; oh Cumplidor de los pactos; oh Conocedor de los secretos; oh Aquel que hace brotar el grano; oh Aquel que sustenta a la humanidad!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

21

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا عَلِيُّ يَا وَفِيُّ يَا غَنِيُّ يَا  
مَلِيُّ يَا حَفِيُّ يَا رَضِيُّ يَا زَكِيُّ يَا بَدِيُّ يَا قَوِيُّ يَا

وَلِيُّ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*al-lâhumma inni as'aluka bismika iâ 'alîi', iâ uafîiu iâ ganîiu  
iâ malîi', iâ hafîiu iâ radîiu iâ zakîi', iâ badîiu iâ qauîiu iâ ual-  
îi', subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, jal-liṣnâ  
mina-n nâri iâ rabb',*

¡Dios mío, ciertamente te pido por tu nombre; oh Exaltado; oh Fiel; oh Autosuficiente; oh Opulento; oh Acogedor; oh Complacido; oh Purificador; oh Originador; oh Poderoso; oh Protector!.  
¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

22

يَا مَنْ أَظْهَرَ الْجَمِيلَ يَا مَنْ سَتَرَ الْقَبِيحَ يَا مَنْ لَمْ  
يُؤَاخِذْ بِالْجَرِيرَةِ يَا مَنْ لَمْ يَهْتِكِ السُّتْرَ يَا عَظِيمَ الْعَفْوِ  
يَا حَسَنَ التَّجَاوُزِ يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ  
بِالرَّحْمَةِ يَا صَاحِبَ كُلِّ نَجْوَى يَا مُنْتَهَى كُلِّ شَكْوَى،  
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ  
النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man adzhara-l yamîl<sup>m</sup>, iâ man satara-l qabîh<sup>m</sup>, iâ man lam  
iû'âjidh bi-l yârîra<sup>ti</sup>, iâ man lam iahtiki-s sitr<sup>m</sup>, iâ 'azîma-l  
'afu', iâ ḥasana-t tayâwuz<sup>l</sup>, iâ uâsi'a-l magfira<sup>ti</sup>, iâ bâsîta-l ia-  
daini bi-r rahma<sup>ti</sup>, iâ sâhibâ kul-li nayûâ, iâ muntahâ kul-li  
shakuâ, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>,  
jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb',*

¡Oh Quien manifiesta lo bello; oh Quien oculta lo execrable; oh Quien no reprende por el (mero) atrevimiento; oh Quien no vulnera la cubierta (de las vergüenzas); oh Grandioso tren el perdón; oh Quien buenamente pasa por alto (las faltas); oh Amplísimos en el perdón; oh Dadivoso con misericordia; oh Dueño de toda confianza; oh Propósito de todo quejido!. ¡Glorificado

Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

23

يا دَا النَّعْمَةِ السَّابِغَةِ يا دَا الرَّحْمَةِ الواسِعَةِ يا دَا  
المِئَةِ السَّابِقَةِ يا دَا الحِكْمَةِ البَالِغَةِ يا دَا القُدْرَةِ الكَامِلَةِ  
يا دَا الحُجَّةِ القاطِعَةِ يا دَا الكَرَامَةِ الظَّاهِرَةِ يا دَا  
العِزَّةِ الدَّائِمَةِ يا دَا القُوَّةِ المَتِينَةِ يا دَا العِظْمَةِ  
المَنْبِعَةِ، سُبْحَانَكَ يا لا إِلَهَ إِلا أَنْتَ العَوْتُ العَوْتُ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

*iâ dhâ-n ni'mati-s sâbiga<sup>ti</sup>, iâ dhâ-r rahmati-l uâsi'a<sup>ti</sup>, iâ dhâ-l  
minnati-s sâbiqa<sup>ti</sup>, iâ dhâ-l hikmati-l bâliga<sup>ti</sup>, iâ dhâ-l qudrati-  
l kâmila<sup>ti</sup>, iâ dhâ-l huÿÿati-l qâtî'a<sup>ti</sup>, iâ dhâ-l karâmati-dz  
dzâhira<sup>ti</sup>, iâ dhâ-l 'izzati-d dâ'ima<sup>ti</sup>, iâ dhâ-l qûuati-l matîna<sup>ti</sup>,  
iâ dhâ-l 'adzamati-l manî'a<sup>ti</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>,  
al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Dueño de las mercedes abundantes; oh el Dueño de la amplia misericordia; oh Dueño del favor precedente; oh Poseedor de abarcadora sabiduría; oh Dueño del poder absoluto; oh Dueño de la prueba categórica; oh Dueño de la dignidad manifiesta; oh Dueño de la grandeza perpetua; oh Dueño de la fuerza inquebrantable; oh Dueño de la majestuosidad inhibidora!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

24

يا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ يا جَاعِلَ الظُّلُمَاتِ يا رَاحِمَ  
العَبْرَاتِ يا مُقِيلَ العَثْرَاتِ يا سَاتِرَ العَوْرَاتِ يا  
مُحْيِيَ الأَمْوَاتِ يا مُنْزِلَ الأَيَاتِ يا مُضَعِّفَ الحَسَنَاتِ  
يا مَاحِيَ السَّيِّئَاتِ يا شَدِيدَ النِّقَمَاتِ، سُبْحَانَكَ يا لا

إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ badî'a-s samâuât', iâ yâ'ila-dz dzulumât', iâ râhima-l 'abarât', iâ muqîla-l 'azarât', iâ sâtira-l 'aurât', iâ muhia-l amuât', iâ munzila-l âiât', iâ muḍa'ifa-l hasanât', iâ mâhîa-s sai'ât', iâ shadîda-n naqimât', subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Originador de los cielos; oh Quien estableció las tinieblas; oh Quien se compadece de las lágrimas; oh Quien anula los deslices; oh Quien oculta los defectos; oh Vivificador de los muertos; oh Quien hace descender las aleyas; oh Multiplicador de las buenas obras; oh Quien suprime las malas acciones; oh Tenaz en los escarmientos!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

25

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا مُصَوِّرُ يَا مُقَدِّرُ يَا مُدَبِّرُ  
يَا مُطَهِّرُ يَا مُنَوِّرُ يَا مُبَسِّرُ يَا مُبَشِّرُ يَا مُنذِرُ يَا مُقَدِّمُ  
يَا مُؤَخِّرُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ muṣaûuiru', iâ muqaddiru iâ mudabbiru iâ muṭahhiru', iâ munaûuiru iâ muiassiru iâ mubashshiru', iâ mundhiru iâ muqaddimu iâ mu'ajjiru', subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te pido por Tu nombre; oh Conformador; oh Decretador; oh Disponedor; oh Purificador; oh Emanador de luz; oh Quien facilita (los asuntos); oh Quien da albricias; oh Amonestador; oh Anteponedor; oh Posponedor!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

26

يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الشَّهْرِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ  
الْبَلَدِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الرُّكْنِ وَالْمَقَامِ يَا رَبَّ الْمَشْعَرِ  
الْحَرَامِ يَا رَبَّ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الْحِلِّ وَالْحَرَامِ  
يَا رَبَّ الثُّورِ وَالظَّلَامِ يَا رَبَّ التَّحِيَّةِ وَالسَّلَامِ يَا رَبَّ  
الْقُدْرَةِ فِي الْأَنَامِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ rabba-l baiti-l harâm', iâ rabba-sh shahri-l harâm', iâ rab-  
ba-l baladi-l harâm', iâ rabba-r rukni ua-l maqâm', iâ rabba-l  
mash'ari-l harâm', iâ rabba-l masyidi-l harâm', iâ rabba-l  
hil-li ua-l harâm', iâ rabba-n nûri ua-dz dzalâm', iâ rabba-t  
tahîiati ua-s salâm', iâ rabba-l qudrati fî-l anâm', subhânaka  
iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ  
rabb',*

¡Oh Señor de la Casa Sagrada; oh Señor del Mes Sagrado; oh Señor de la Tierra Sagrada; oh Señor del Pilar (de la Ka'bah) y el Sitial (de Abraham en la Meca); oh Señor de Mash'ar al-Haram (el Sagrado paraje de Muzdalifah); oh Señor de la Mezquita Sagrada; oh Señor de la zona consagrada (de La Meca) y la que no lo es; oh Señor de la luz y la oscuridad; oh Señor de la salutación y la paz; oh Señor del poder sobre la humanidad!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ يَا أَصْدَقَ  
الصَّادِقِينَ يَا أَطْهَرَ الطَّاهِرِينَ يَا أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ يَا  
أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ يَا أَسْمَعَ السَّمْعِينَ يَا  
أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ يَا أَشْفَعَ الشَّافِعِينَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ،  
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ

## النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ ahkama-l hâkimîn<sup>a</sup>, iâ a'dala-l 'âdilîn<sup>a</sup>, iâ asdaqas-s sâdiqîn<sup>a</sup>, iâ athara-t tahirîn<sup>a</sup>, iâ ahsana-l jâlîqîn<sup>a</sup>, iâ asra'a-l hâsibîn<sup>a</sup>, iâ asma'a-s sâmi'în<sup>a</sup>, iâ absara-n nâdzirîn<sup>a</sup>, iâ ashfa'a-sh shâfi'în<sup>a</sup>, iâ akrama-l akramîn<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha l-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh el más Sapiente de los sabios; oh el mas Justo de los justos; oh el más Veraz de los veraces; oh el más Puro de los puros; oh el Mejor de los creadores; oh el más Veloz de los que computan; oh el que Mejor escucha entre los oyentes; oh el que Mejor ve entre los observantes; oh el Mejor Intercesor entre los intercesores; oh el más Generoso entre los generosos! ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

28

يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ يَا دُخْرَ مَنْ لَا دُخْرَ لَهُ يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ يَا غِيَاثَ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ يَا فَخْرَ مَنْ لَا فَخْرَ لَهُ يَا عِزَّ مَنْ لَا عِزَّ لَهُ يَا مُعِينَ مَنْ لَا مُعِينَ لَهُ يَا أَنِيسَ مَنْ لَا أَنِيسَ لَهُ يَا أَمَانَ مَنْ لَا أَمَانَ لَهُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ 'imâda man lâ 'imâda lah<sup>u</sup>, iâ sanada man lâ sanada lah<sup>u</sup>, iâ dhujra man lâ dhujra lah<sup>u</sup>, iâ hirza man lâ hirza lah<sup>u</sup>, iâ giâza man lâ giâza lah<sup>u</sup>, iâ fajra man lâ fajra lah<sup>u</sup>, iâ 'izza man lâ 'izza lah<sup>u</sup>, iâ mu'îna man lâ mu'îna lah<sup>u</sup>, iâ anîsa man lâ anîsa lah<sup>u</sup>, iâ amâna man lâ amâna lah<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rab<sup>b</sup>,*

¡Oh Sostén de los que no tienen sostén; oh Protector de los que no tienen protección; oh Reserva de los que no tienen reserva; oh Resguardo de los que no tienen resguardo; oh Auxilio de los

que no tienen auxilio; oh Orgullo de los que no tienen orgullo; oh Grandeza de los que no tienen grandeza; oh Asistencia de los que no tienen asistencia; oh Compañía de los que no tienen compañía; oh Seguridad de los que no tienen salvaguarda!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

29

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا عَاصِمُ يَا قَائِمُ يَا دَائِمُ يَا  
رَاحِمُ يَا سَالِمُ يَا حَاكِمُ يَا عَالِمُ يَا قَاسِمُ يَا قَابِضُ يَا  
بَاسِطُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ  
خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*al-lâhumma inni as'aluka bismika iâ 'âsim<sup>u</sup>, iâ qâ'imu iâ  
dâ'imu iâ râhim<sup>u</sup>, iât sâlimu iâ hâkimu iâ 'âlim<sup>u</sup>, iâ qâsimu iâ  
qâbidu iâ bâsi<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al  
gauz<sup>a</sup>, jal-lišnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te pido por Tu bendito nombre; oh Quien brinda indemnidad; oh Instaurador; oh Eterno; oh Misericordioso; oh Quien brinda bienestar; oh Dictaminador; oh Sapientísimo; oh Quien separa las cosas; oh Quien toma las almas; oh Quien despliega Su generosidad!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

30

يَا عَاصِمَ مَنْ اسْتَعْصَمَهُ يَا رَاحِمَ مَنْ اسْتَرْحَمَهُ يَا  
غَافِرَ مَنْ اسْتَعْفَرَهُ يَا نَاصِرَ مَنْ اسْتَنْصَرَهُ يَا حَافِظَ  
مَنْ اسْتَحْفَظَهُ يَا مُكْرِمَ مَنْ اسْتَكْرَمَهُ يَا مُرْشِدَ مَنْ  
اسْتَرْشَدَهُ يَا صَرِيخَ مَنْ اسْتَنْصَرَخَهُ يَا مُعِينَ مَنْ  
اسْتَعَانَهُ يَا مُغِيثَ مَنْ اسْتَعَاثَهُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا



أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ 'âsima mani-sta'samah<sup>u</sup>, iâ râhima mani-starhamah<sup>u</sup>, iâ gâfira mani-stagfarah<sup>u</sup>, iâ nâsira mani-stansarah<sup>u</sup>, iâ hâfidza mani-stahfadzah<sup>u</sup>, iâ mukrima manis-takramah<sup>u</sup>, iâ murs-hida manis-tarshadah<sup>u</sup>, iâ sarîja mani-stasrajah<sup>u</sup>, iâ mu'îna mani-sta'ânah<sup>u</sup>, iâ mugîza manis-tagâzah<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rab<sup>b</sup>,*

¡Oh Quien brinda indemnidad a quien se la requiere; oh Quien se compadece de quien procura Su misericordia; oh Perdonador de quien procura Su perdón; oh Auxiliador de quien procura Su asistencia; oh Protector de quien procura Su amparo; oh Magnánimo con quien procura Su generosidad; oh Orientador de quien procura Su guía; oh Quien acude a quien clama por El; oh Quien asiste a quien procura Su ayuda; oh Socorredor de quien procura Su auxilio!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

31

يَا عَزِيزاً لَا يُضَامُ يَا لَطِيفاً لَا يُرَامُ يَا قَيُّوماً لَا يَنَامُ  
يَا دَائِماً لَا يَفُوتُ يَا حَيّاً لَا يَمُوتُ يَا مَلَكاً لَا يَزُولُ يَا  
بَاقِياً لَا يَفْنَى يَا عَالِماً لَا يَجْهَلُ يَا صَمَداً لَا يُطْعَمُ يَا  
قَوِيّاً لَا يَضْعُفُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ 'azîzan lâ iudâm<sup>u</sup>, iâ laṭîfan lâ iurâm<sup>u</sup>, iâ qaîiûman lâ ianâm<sup>u</sup>, iâ dâ'imān lâ iafût<sup>u</sup>, iâ haîian lâ iamût<sup>u</sup>, iâ malikan lâ iazûl<sup>u</sup>, iâ bâqian lâ iafnâ, iâ 'âliman lâ ia'yhal<sup>u</sup>, iâ samadan lâ iuṭ'am<sup>u</sup>, iâ qauîian lâ iad'ur<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>b</sup>,*

¡Oh Poderoso que no es subyugado; oh Benevolente que no es objeto de escarnio; oh Subsistente que no duerme; oh Eterno

que no se extingue; oh Vivo que no muere; oh Soberano sin fin; oh Perpetuo que no expira; oh Sabio que no ignora; oh Inmutable que no es sustentado; oh Poderoso que no se debilita!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

32

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا أَحَدُ يَا وَاحِدُ يَا شَاهِدُ يَا  
 مَاجِدُ يَا حَامِدُ يَا رَاشِدُ يَا بَاعِثُ يَا وَارِثُ يَا ضَارُّ يَا  
 نَافِعُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ  
 خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ ahad<sup>u</sup>, iâ uâhidu iâ  
 shâhidu iâ mâ'yid<sup>u</sup>, iâ hâmidu iâ râshidu iâ bâ'iz<sup>u</sup>, iâ uârizu iâ  
 dârru iâ nâfi<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al  
 gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te pido por Tu nombre; oh Único; oh Uno; oh Testimoniador; oh Glorioso; oh Alabado; oh Orientador; oh Resucitador; oh Heredero; oh Perjudicador; oh Beneficiador!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

33

يَا أَعْظَمَ مِنْ كُلِّ عَظِيمٍ يَا أَكْرَمَ مِنْ كُلِّ كَرِيمٍ يَا  
 أَرْحَمَ مِنْ كُلِّ رَحِيمٍ يَا أَعْلَمَ مِنْ كُلِّ عَلِيمٍ يَا أَحْكَمَ مِنْ  
 كُلِّ حَكِيمٍ يَا أَقْدَمَ مِنْ كُلِّ قَدِيمٍ يَا أَكْبَرَ مِنْ كُلِّ كَبِيرٍ  
 يَا أَلْطَفَ مِنْ كُلِّ لَطِيفٍ يَا أَجَلَ مِنْ كُلِّ جَلِيلٍ يَا أَعَزَّ  
 مِنْ كُلِّ عَزِيزٍ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ  
 الْعَوْتِ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ a'dzama min kul-li 'adzîm<sup>in</sup>, iâ akrama min kul-li karîm<sup>in</sup>, iâ*

*arhama min kul-li rahîm<sup>in</sup>, iâ a'lama min kul-li 'alîm<sup>in</sup>, iâ ah-  
kama min kul-li hakîm<sup>in</sup>, iâ aqdama min kul-li qadîm<sup>in</sup>, iâ ak-  
bara min kul-li kabîr<sup>in</sup>, iâ alâfa min kul-li laţîf<sup>in</sup>, iâ aýal-la min  
kul-li ýalîf<sup>in</sup>, iâ a'azza min kul-li 'azîz<sup>in</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha  
il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh el más Majestuoso de todos los majestuosos; oh el más Noble de todos los nobles; oh el más Misericordioso de todos los misericordiosos; oh el más Sabio de todos los sabios; oh el más Sapiente de todos los sapientes; oh el más Antiguo de todo lo antiguo; oh el más Grande de todos los grandes; oh el más Benevolente de todos los benevolentes; oh el más Honorable de todos los honorables; oh el más Poderoso de todos los poderosos!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

34

يا كَرِيمَ الصَّفْحِ يا عَظِيمَ المَنِّ يا كَثِيرَ الخَيْرِ يا قَدِيمَ  
الْفَضْلِ يا دائِمَ اللُّطْفِ يا لَطِيفَ الصَّنْعِ يا مُنْقَسَ  
الْكَرْبِ يا كاشِفَ الضُّرِّ يا مالِكَ المُلْكِ يا قاضِيَ  
الحَقِّ، سُبْحانَكَ يا لا إِلهَ إِلا أَنْتَ العَوْتُ العَوْتُ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

*iâ karîma-s safh<sup>î</sup>, iâ 'adzîma-l mann<sup>î</sup>, iâ kazîra-l jair<sup>î</sup>, iâ qadî-  
ma-l fadl<sup>î</sup>, iâ dâ'ima-l lutf<sup>î</sup>, iâ laţîfa-s sun<sup>î</sup>, iâ munaffisa-l kar-  
b<sup>î</sup>, iâ kâshifa-d durr<sup>î</sup>, iâ mâlika-l mulk<sup>î</sup>, iâ qâdia-l haqq<sup>î</sup>,  
subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ  
mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh Generoso en el perdón; oh Magnánimo en la gracia; oh Abundante en el bien; oh Eterno en el favor; oh Permanente en la benevolencia; oh Sutil en la creación; oh Quien despeja la aflicción; oh Quien aparta el perjuicio; oh Dueño del reino; oh Quien juzga con la verdad!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يا مَنْ هُوَ فِي عَهْدِهِ وَفِيَّ يَا مَنْ هُوَ فِي وَفَائِهِ قَوِيُّ يَا  
 مَنْ هُوَ فِي قُوَّتِهِ عَلَيَّ يَا مَنْ هُوَ فِي عُلُوِّهِ قَرِيبُ يَا  
 مَنْ هُوَ فِي فُرْبِهِ لَطِيفُ يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ شَرِيفُ  
 يَا مَنْ هُوَ فِي شَرْفِهِ عَزِيزُ يَا مَنْ هُوَ فِي عِزِّهِ عَظِيمُ  
 يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ مَجِيدُ يَا مَنْ هُوَ فِي مَجْدِهِ  
 حَمِيدُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
 خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ man hua fî 'ahdihi uafî', iâ man hua fî uafâ'ihî qauî', iâ  
 man hua fî qûuatihi 'alî', iâ man hua fî 'ulûuihi qarîb<sup>un</sup>, iâ  
 man hua fî qurbihî laţîf<sup>un</sup>, iâ man hua fî luţfihi sharîf<sup>un</sup>, iâ  
 man hua fî sharafihî 'azîz<sup>un</sup>, iâ man hua fî 'izzihî 'adzîm<sup>un</sup>, iâ  
 man hua fî 'adzamatihî maÿîd<sup>un</sup>, iâ man hua fî maÿdihi hamî-  
 d<sup>un</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
 jal-lisnâ mina-n nârî iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh Quien en Su pacto es Fiel; oh Quien en Su fidelidad es Po-  
 deroso; oh Quien en Su poder es Exaltado; oh Quien en Su  
 exaltación es Cercano; oh Quien en Su cercanía es Bondadoso;  
 oh Quien en Su bondad es Noble; oh Quien en Su nobleza es  
 Grandioso; oh Quien en Su grandeza es Majestuoso; oh Quien  
 en Su majestuosidad es Glorioso; oh Quien en Su gloria es Ala-  
 bado!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú!  
 ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا كَافِي يَا شَافِي يَا وَافِي يَا  
 مُعَافِي يَا هَادِي يَا دَاعِي يَا قَاضِي يَا رَاضِي يَا  
 عَالِي يَا بَاقِي، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
 الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ kâfi, iâ shâfi iâ uâfi iâ mu'âfi, iâ hâdî iâ dâ'î iâ qâdî, iâ râdî iâ 'âfi iâ bâqî, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mío, te pido por Tu nombre; oh Suficiente; oh Intercesor; oh Fiel; oh Perdonador; oh Guía; oh Invocante; oh Juez; oh Complaciente; oh Elevadísimo; oh Permanente!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

37

يا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاشِعٌ لَهُ  
يا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ كَائِنٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ بِهِ  
يا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مُنِيبٌ إِلَيْهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَائِفٌ  
مِنُهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ قَائِمٌ بِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ صَائِرٌ  
إِلَيْهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ  
هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ  
الْعَوْتِ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ man kul-lu shai'in jâdî'un lah<sup>u</sup>, iâ man kul-lu shai'in jâshi'un lah<sup>u</sup>, iâ man kul-lu shai'in kâ'inun lah<sup>u</sup>, iâ man kul-lu shai'in mauyûdun bih<sup>i</sup>, iâ man kul-lu shai'in munîbun ilaih<sup>i</sup>, iâ man kul-lu shai'in jâ'ifun minh<sup>u</sup>, iâ man kul-lu shai'in qâ'imun bih<sup>i</sup>, iâ man kul-lu shai'in sâ'irun ilaih<sup>i</sup>, iâ man kul-lu shai'in iusabbîhu bihamdih<sup>i</sup>, iâ man kul-lu shai'in hâlikun il-lâ uayhah<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Aquel ante Quien todo se humilla; oh Aquel a Quien todo se somete; oh Aquel por Quien todo existe; oh Aquel a Quien todo debe su ser; oh Aquel a Quien todo retorna; oh Aquel a Quien todos temen; oh Aquel en Quien todo lo que existe está sustentado; oh Aquel a Quien todos se dirigen; oh Aquel a Quien todos glorifican en Su alabanza; oh Aquel que salvo Su

faz todo perecerá!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

38

يا مَنْ لا مَفَرَّ إِلَّا إِلَيْهِ يا مَنْ لا مَفْزَعَ إِلَّا إِلَيْهِ يا مَنْ  
 لا مَقْصَدَ إِلَّا إِلَيْهِ يا مَنْ لا مَنجاً مِنْهُ إِلَّا إِلَيْهِ يا مَنْ  
 لا يُرْغَبُ إِلَّا إِلَيْهِ يا مَنْ لا حَوْلَ ولا قُوَّةَ إِلَّا بِهِ يا  
 مَنْ لا يُسْتَعانُ إِلَّا بِهِ يا مَنْ لا يُتَوَكَّلُ إِلَّا عَلَيْهِ يا مَنْ  
 لا يُرْجى إِلَّا هُوَ يا مَنْ لا يُعْبَدُ إِلَّا هُوَ، سُبْحانَكَ يا  
 لا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا  
 رَبُّ

*iâ man lâ mafarra il-lâ ilaih', iâ man lâ mafza'a il-lâ ilaih', iâ  
 man lâ maqsada il-lâ ilaih', iâ man lâ manÿâ minhu il-lâ ilaih',  
 iâ man lâ iurgabu il-lâ ilaih', iâ man lâ haula ua lâ qûuata il-lâ  
 bih', iâ man lâ iusta'ânu il-lâ bih', iâ man lâ iutauakkalu il-lâ  
 'alaih', iâ man lâ iuryâ il-lâ hu', iâ man lâ iu'badu il-lâ îîâh',  
 subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant', al gauz', al gauz', jal-lisnâ  
 mina-n nâri iâ rabb',*

¡Oh Quien salvo hacia Él no hay escape; oh Quien salvo en Él no hay lugar de refugio; oh Quien salvo en Él no hay meta; oh Quien salvo en Él no hay salvación de Él (mismo); oh Quien salvo a Él nada es anhelado; oh Quien salvo en Él no hay Poder ni Gloria; oh Quien salvo de Él no se procura auxilio; oh Quien salvo a Él nadie se encomienda; oh Quien salvo Él nada es Ansiado; oh Quien salvo Él nada es Adorado!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

39

يا خَيْرَ المَرْهُوبِينَ يا خَيْرَ المَرْغُوبِينَ يا خَيْرَ  
 المَطْلُوبِينَ يا خَيْرَ المَسْئُولِينَ يا خَيْرَ المَقْصُودِينَ يا

خَيْرَ الْمَذْكُورِينَ يَا خَيْرَ الْمَشْكُورِينَ يَا خَيْرَ  
الْمَحْبُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمَدْعُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمُسْتَأْنِسِينَ،  
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ  
النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ jaira-l marhûbîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l margûbîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l maṭlûbîn<sup>a</sup>,  
iâ jaira-l mas'ûlîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l maqsûdîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l madhkurî-  
n<sup>a</sup>, iâ jaira-l mashkûrîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l mahbûbîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l  
mad'ûuîn<sup>a</sup>, iâ jaira-l musta'nisîn<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ  
an<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh el Mejor de los temidos; oh el Mejor de los deseados; oh el  
Mejor de los procurados; oh el Mejor de los implorados; oh el  
Mejor de los anhelados; oh el Mejor de los recordados; oh el  
Mejor a quienes se agradece; oh el Mejor de los amados; oh el  
Mejor de los invocados; oh el Mejor de aquellos con quienes se  
intima!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú!  
¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

40

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا غَافِرُ يَا سَاتِرُ يَا قَادِرُ يَا  
قَاهِرُ يَا فَاطِرُ يَا كَاسِرُ يَا جَائِرُ يَا ذَاكِرُ يَا نَاطِرُ يَا  
نَاصِرُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ gâfir<sup>u</sup>, iâ sâtiru iâ qâdi-  
ru iâ qâhir<sup>u</sup>, iâ fâtiru iâ kâsiru iâ yâbir<sup>u</sup>, iâ dhâkiru iâ nâdziru  
iâ nâsir<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ an<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh Perdonador;  
oh Ocultador; oh Poderoso; oh Subyugador; oh Originador;  
oh Derrotador; oh Compulsor; oh Recordador; oh Observador;  
oh Auxiliador!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú!  
¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يا مَنْ خَلَقَ فَسَوَّى يا مَنْ قَدَّرَ فَهَدَى يا مَنْ يَكْشِفُ  
 البَلْوى يا مَنْ يَسْمَعُ النَّجْوى يا مَنْ يُنْقِذُ العَرَقى يا  
 مَنْ يُنْجى الهَلْكى يا مَنْ يَشْفى المَرَضى يا مَنْ  
 اضْحَكَ وَأَبْكَى يا مَنْ أَمَاتَ وَأَحْيى يا مَنْ خَلَقَ  
 الزَّوْجَيْنَ الذَّكَرَ وَالْأُنْثى، سُبْحانَكَ يا لا إلهَ إلا أَنْتَ  
 العَوْتَ العَوْتَ خَلَصْنا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

*iâ man jalaqa fasaûuâ, iâ man qaddara fahadâ, iâ man iaks-  
 hifu-l baluâ, iâ man iasma'u-n naÿuâ, iâ man iunqidhu-l  
 garqâ, iâ man iunÿi-l halkâ, iâ man iashfi-l mardâ, iâ man  
 ad-haka ua abkâ, iâ man amâta ua ahiâ, iâ man jalaqa-z zau-  
 ÿaini-dh dhakara ua-l unzâ, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>,  
 al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, jal-lisnâ mina-n nârî iâ rabb'*

¡Oh Quien creó y dio forma; oh Quien decreta y guía; oh Quien  
 quita la aflicción; oh Quien escucha la confidencia; oh Quien  
 rescata a los naufragos; oh Quien salva a los expuestos a la  
 destrucción; oh Quien cura a los enfermos; oh Quien da la risa  
 y el llanto; oh Quien otorga la vida y la muerte; oh Quien creó a  
 la pareja, el macho y la hembra!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay  
 divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego;  
 oh Señor!

يا مَنْ فى البَرِّ وَالْبَحْرِ سَبيلُهُ يا مَنْ فى الأفاقِ اِياهُ  
 يا مَنْ فى الأياتِ بُرْهانُهُ يا مَنْ فى المَماتِ قُدرتُهُ يا  
 مَنْ فى القُبُورِ عِبرَتُهُ يا مَنْ فى القِيامَةِ مُلْكُهُ يا مَنْ  
 فى الحِسابِ هَيْبَتُهُ يا مَنْ فى المِيزانِ قِضاؤُهُ يا مَنْ  
 فى الجَنَّةِ ثوابُهُ يا مَنْ فى النَّارِ عِقابُهُ، سُبْحانَكَ يا لا



إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ

*iâ man fî-l barri ua-l bahri sabîluh<sup>u</sup>, iâ man fî-l âfâqi âiâtu<sup>u</sup>,  
iâ man fî-l âiâti burhânuh<sup>u</sup>, iâ man fî-l mamâti qudratu<sup>u</sup>, iâ  
man fî-l qubûri 'ibratu<sup>u</sup>, iâ man fî-l qîiâmâti mulku<sup>u</sup>, iâ  
man fî-l hisâbi haibatu<sup>u</sup>, iâ man fî-l mîzâni qadâ'uh<sup>u</sup>, iâ man  
fî-l yannati zauâbu<sup>u</sup>, iâ man fî-n nâri 'iqâbu<sup>u</sup>, subhânaka  
iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ  
rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Aquel cuyo sendero está en la tierra y en el mar; oh Aquel cuyos signos están en los horizontes; oh Aquel en cuyas pruebas se hallan Sus signos; oh Aquel cuyo poder se expone en la muerte; oh Aquel cuya advertencia está en las tumbas; oh Aquel cuyo reino se hará manifiesto en la Resurrección; oh Aquel cuyo porte intimidador destacará en la rendición de cuentas; oh Aquel cuyo decreto se mostrará (al sopesar las acciones) en la balanza; oh Aquel cuya recompensa se brindará en el paraíso; oh Aquel cuyo castigo se impartirá en el fuego!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

43

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَهْرَبُ الْخَائِفُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَفْرَعُ  
الْمُذْنِبُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَقْصِدُ الْمُنِيبُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ  
يَرْغَبُ الزَّاهِدُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُتَحِيرُونَ يَا مَنْ  
بِهِ يَسْتَأْنِسُ الْمُرِيدُونَ يَا مَنْ بِهِ يَقْتَحِرُ الْمُحِبُّونَ يَا  
مَنْ فِي عَفْوِهِ يَطْمَعُ الْخَاطِئُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَسْكُنُ  
الْمُوقِنُونَ يَا مَنْ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ، سُبْحَانَكَ يَا  
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا  
رَبُّ

*iâ man ilaihi iahrabu-l jâ'ifûn<sup>a</sup>, iâ man ilaihi iafza'u-l mudh-  
nibûn<sup>a</sup>, iâ man ilaihi iaqsidu-l munîbûn<sup>a</sup>, iâ man ilaihi iarga-*

***bu-z zâhidûn<sup>a</sup>, iâ man ilaihi ialyâ'u-l mutahhirûn<sup>a</sup>, iâ man bihi iasta'nisu-l murîdûn<sup>a</sup>, iâ man bihi iaftajiru-l muhibbûn<sup>a</sup>, iâ man fî 'afuihi iaṭma'u-l jâti'ûn<sup>a</sup>, iâ man ilaihi iaskunu-l mûqinûn<sup>a</sup>, iâ man 'alaihi iatauakkalu-l mutauakkilûn<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,***

¡Oh Aquel en quien se guarecen los temerosos; oh Aquel en quien se refugian los pecadores; oh Aquel a quien se dirigen los arrepentidos; oh Aquel que es anhelado por los desapegados; oh Aquel en quien se resguardan los desconcertados; oh Aquel con quien intiman los devotos; oh Aquel de quien se enorgullecen los apasionados; oh Aquel cuya indulgencia anhelan los que se equivocaron; oh Aquel con quien se sosiegan los que tienen certeza; oh Aquel a quien se encomiendan los encomendados!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

44

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا حَبِيبُ يَا طَيِّبُ يَا قَرِيبُ  
يَا رَقِيبُ يَا حَسِيبُ يَا مُهَيْبُ يَا مُثِيبُ يَا مُجِيبُ يَا  
خَبِيرُ يَا بَصِيرُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

***al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ habîb<sup>u</sup>, iâ tabîbu iâ qarîbu iâ raqîb<sup>u</sup>, iâ hasîbu iâ muhibu iâ muzîb<sup>u</sup>, iâ mu'yîbu iâ jabîru iâ baṣîr<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,***

¡Te suplico; oh Dios mió, por Tu nombre; oh Amado; oh Sanador; oh Cercano; oh Vigilador; oh Computador; oh Otorgador; oh Recompensador; oh Respondedor; oh Informado; oh Quien todo lo ve!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

45

يَا أَقْرَبَ مِنْ كُلِّ قَرِيبٍ يَا أَحَبَّ مِنْ كُلِّ حَبِيبٍ يَا  
أَبْصَرَ مِنْ كُلِّ بَصِيرٍ يَا أَخْبَرَ مِنْ كُلِّ خَبِيرٍ يَا  
أَشْرَفَ مِنْ كُلِّ شَرِيفٍ يَا أَرْقَعَ مِنْ كُلِّ رَفِيعٍ يَا  
أَقْوَى مِنْ كُلِّ قَوِيٍّ يَا أَعْنَى مِنْ كُلِّ غَنِيٍّ يَا أَجْوَدَ  
مِنْ كُلِّ جَوَادٍ يَا أَرَفَ مِنْ كُلِّ رَوْوْفٍ، سُبْحَانَكَ يَا  
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا  
رَبُّ

*iâ aqraba min kul-li qarîb<sup>in</sup>, iâ ahabba min kul-li habîb<sup>in</sup>, iâ  
absara min kul-li basîr<sup>in</sup>, iâ ajbara min kul-li jabîr<sup>in</sup>, iâ ashra-  
fa min kul-li sharîf<sup>in</sup>, iâ arfa'a min kul-li rafi<sup>in</sup>, iâ aquâ min  
kul-li qauî<sup>in</sup>, iâ agnâ min kul-li ganî<sup>in</sup>, iâ aÿuada min kul-li  
ÿauâd<sup>in</sup>, iâ ar'afa min kul-li ra'uf<sup>in</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ  
ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nârî iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh el Más cercano de los cercanos; oh el Más amado de los amados; oh Quien más ve de los que ven; oh el Más informado de los que saben; oh el Más honorable de los nobles; oh el Más enaltecido de los elevados; oh el Más poderoso de los poderosos; oh el Más rico de los pudientes; oh el Más munífico de los generosos; oh el Más compasivo de los misericordiosos!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا غَالِبًا غَيْرَ مَعْلُوبٍ يَا صَانِعًا غَيْرَ مَصْنُوعٍ يَا  
خَالِقًا غَيْرَ مَخْلُوقٍ يَا مَالِكًا غَيْرَ مَمْلُوكٍ يَا قَاهِرًا  
غَيْرَ مَقْهُورٍ يَا رَافِعًا غَيْرَ مَرْفُوعٍ يَا حَافِظًا غَيْرَ  
مَحْفُوظٍ يَا نَاصِرًا غَيْرَ مَنصُورٍ يَا شَاهِدًا غَيْرَ غَائِبٍ  
يَا قَرِيبًا غَيْرَ بَعِيدٍ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ

الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ gâliban gaira maglûb<sup>in</sup>, iâ sâni'an gaira maşnu<sup>in</sup>, iâ jâliqan gaira majlûq<sup>in</sup>, iâ mâlikan gaira mamlûk<sup>in</sup>, iâ qâhيران gaira maqhûr<sup>in</sup>, iâ râfi'an gaira marfû<sup>in</sup>, iâ hâfidzan gaira mahfûdz<sup>in</sup>, iâ nâşiran gaira mansûr<sup>in</sup>, iâ shâhidan gaira gâ'ib<sup>in</sup>, iâ qarîban gaira ba'îd<sup>in</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Vencedor nunca vencido; oh Hacedor que no fue originado; oh Creador que no fue creado; oh Soberano que no es regido; oh Subyugador que no es sometido; oh Sublime que no (precisa) ser elevado; oh Quien custodia y no es custodiado; oh Auxiliador que no (necesita) ser auxiliado; oh Quien esta presente sin (jamás) ausentarse; oh Cercano que jamás se aleja!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

47

يَا نُورَ النُّورِ يَا مُنَوَّرَ النُّورِ يَا خَالِقَ النُّورِ يَا مُدَبِّرَ  
النُّورِ يَا مُقَدِّرَ النُّورِ يَا نُورَ كُلِّ نُورٍ يَا نُوراً قَبْلَ كُلِّ  
نُورٍ يَا نُوراً بَعْدَ كُلِّ نُورٍ يَا نُوراً فَوْقَ كُلِّ نُورٍ يَا  
نُوراً لَيْسَ كَمِثْلِهِ نُورٌ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ nura-n nûr<sup>i</sup>, iâ munaûuira-n nûr<sup>i</sup>, iâ jâliqa-n nûr<sup>i</sup>, iâ mu-  
dabbira-n nûr<sup>i</sup>, iâ muqaddira-n nûr<sup>i</sup>, iâ nûra kul-li nûr<sup>in</sup>, iâ  
nûran qabla kul-li nûr<sup>in</sup>, iâ nûran ba'da kul-li nûr<sup>in</sup>, iâ nûran  
fauqa kul-li nûr<sup>in</sup>, iâ nûran laisa kamizlihi nûr<sup>in</sup>, subhânaka  
iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ  
rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Luz de luz; oh Quien ilumina la luz; oh Quien ha creado la luz; oh Quien rige la luz; oh Quien determina la luz; oh Luz de toda luz; oh Luz anterior a toda luz; oh Luz posterior a toda luz; oh Luz por encima de toda luz; oh Luz cuya luz es incomparable!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú!

¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

48

يَا مَنْ عَطَاؤُهُ شَرِيفٌ يَا مَنْ فِعْلُهُ لَطِيفٌ يَا مَنْ لُطْفُهُ  
مُقِيمٌ يَا مَنْ إِحْسَانُهُ قَدِيمٌ يَا مَنْ قَوْلُهُ حَقٌّ يَا مَنْ وَعْدُهُ  
صِدْقٌ يَا مَنْ عَفْوُهُ فَضْلٌ يَا مَنْ عَذَابُهُ عَدْلٌ يَا مَنْ  
ذِكْرُهُ حُلُوٌّ يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا  
أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man 'atâ'uhu sharîf<sup>un</sup>, iâ man fi'luhu latîf<sup>un</sup>, iâ man lutfuhu  
muqîm<sup>un</sup>, iâ man ihsânuhu qadîm<sup>un</sup>, iâ man qauluhu haqq<sup>un</sup>,  
iâ man ua'duhu sidq<sup>un</sup>, iâ man 'afwuhu fadl<sup>un</sup>, iâ man  
'adhâbuhu 'adl<sup>un</sup>, iâ man dhikruhu hulw<sup>un</sup>, iâ man fadluhu  
'amîm<sup>un</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb'*

¡Oh Aquel cuya dádiva es noble; oh Aquel cuyo accionar es be-  
névolo; oh Aquel cuya benevolencia es permanente; oh Aquel  
cuyo bien es precedente; oh Aquel cuya palabra es verdad; oh  
Aquel cuya promesa es veraz; oh Aquel cuyo perdón conforma  
una merced; oh Aquel cuyo castigo es justicia; oh Aquel cuyo  
recuerdo es dulcísimo; oh Aquel cuyo favor es extensivo!.  
¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos,  
socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

49

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا مُسَهِّلُ يَا مُفَصِّلُ يَا مُبَدِّلُ  
يَا مُدَلِّلُ يَا مُنَزِّلُ يَا مُنَوِّلُ يَا مُفْضِلُ يَا مُجْزِلُ يَا  
مُمَهِّلُ يَا مُجْمِلُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ musahhil<sup>u</sup>, iâ mufasssilu  
iâ mubaddilu iâ mudhal-lil<sup>u</sup>, iâ munazzilu iâ munaûuilu iâ*

***mufdi<sup>u</sup>, iâ muÿzilu iâ mumhilu iâ muÿmil<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>***

¡Te suplico Dios mío, por Tu nombre; oh Facilitador; oh Quien establece las distribuciones; oh Quien dispone cambios; oh Sometedor; oh Revelador; oh Otorgador; oh Favorecedor; oh Magnánimo; oh Quien prorroga; oh Quien embellece!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

50

يا مَنْ يَرى وَلَا يُرى يا مَنْ يَخْلُقُ وَلَا يُخْلَقُ يا مَنْ  
يَهْدى وَلَا يُهْدى يا مَنْ يُحْيى وَلَا يُحْيى يا مَنْ يَسْأَلُ  
وَلَا يُسْأَلُ يا مَنْ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ يا مَنْ يُجِيرُ وَلَا  
يُجَارُ عَلَيْهِ يا مَنْ يَقْضى وَلَا يُقْضى عَلَيْهِ يا مَنْ  
يَحْكُمُ وَلَا يُحْكَمُ عَلَيْهِ يا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ  
لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ، سُبْحَانَكَ يا لا إلهَ إِلا أَنْتَ الْعَوْتِ  
الْعَوْتِ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

***iâ man iarâ ua lâ iurâ, iâ man iajluqu ua lâ iujlaq<sup>u</sup>, iâ man iahti ua lâ iuhdâ, iâ man iuhîi ua lâ iuhiâ, iâ man ias'alu ua lâ ius'al<sup>u</sup>, iâ man iut'imu ua lâ iut'am<sup>u</sup>, iâ man iuÿîru ua lâ iuÿâru 'alaih<sup>i</sup>, iâ man iaqqî ua lâ iuqqâ 'alaih<sup>i</sup>, iâ man iahtumu ua lâ iuhkamu 'alaih<sup>i</sup>, iâ man lam ialid ua lam iulad ua lam iakun lahu kufûan ahad, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>***

¡Oh Quien todo lo ve y no es visto; oh Quien crea sin ser creado; oh Quien guía sin ser guiado; oh Quien da la vida sin haber recibido vida; oh Quien cuestiona sin ser cuestionado; oh Quien sustenta sin ser sustentado; oh Quien protege sin precisar protección; oh Quien impone Su designio y nada se le impone; oh Quien gobierna sin ser regido; oh Quien no engendró ni fue engendrado, y no hay nada que se le asemeje!. ¡Glorificado Seas!

¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

51

يا نِعَمَ الْحَسِيبِ يا نِعَمَ الطَّيِّبِ يا نِعَمَ الرَّقِيبِ يا نِعَمَ  
القَرِيبِ يا نِعَمَ الْمُجِيبِ يا نِعَمَ الْحَبِيبِ يا نِعَمَ الْكَفِيلِ  
يا نِعَمَ الْوَكِيلِ يا نِعَمَ الْمَوْلَى يا نِعَمَ النَّصِيرِ، سُبْحَانَكَ  
يا لا إِلَهَ إِلا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا  
رَبِّ

*iâ ni'ma-l ḥasîb<sup>u</sup>, iâ ni'ma-t ṭabîb<sup>u</sup>, iâ ni'ma-r raqîb<sup>u</sup>, iâ ni'ma-  
l qarîb<sup>u</sup>, iâ ni'ma-l mu'yîb<sup>u</sup>, iâ ni'ma-l ḥabîb<sup>u</sup>, iâ ni'ma-l kafîl<sup>u</sup>,  
iâ ni'ma-l uakîl<sup>u</sup>, iâ ni'ma-l maulâ iâ ni'man naṣîr<sup>u</sup>, subḥâna-  
ka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>u</sup>, al gauz<sup>u</sup>, al gauz<sup>u</sup>, jal-liṣnâ mina-n  
nâri iâ rabb<sup>u</sup>,*

¡Oh el Mejor Evaluador; oh el Mejor sanador; oh el Mejor obser-  
vador; oh el Mejor de los cercanos; oh el Mejor dispensador; oh  
el Mejor de los amados; oh el Mejor garante; oh el Mejor defen-  
sor; oh el Mejor protector; oh el Mejor auxiliador!. ¡Glorificado  
Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos,  
sálvanos del fuego; oh Señor!

52

يا سُرُورَ الْعَارِفِينَ يا مُنَى الْمُحِبِّينَ يا أَنْيسَ  
الْمُرِيدِينَ يا حَبِيبَ التَّوَّابِينَ يا رازِقَ الْمُقْلِينَ يا رَجَاءَ  
الْمُدْتَبِّينَ يا فُرَّةَ عَيْنِ الْعَائِدِينَ يا مُنْقَسُ عَنْ  
الْمَكْرُوبِينَ يا مُفَرِّجُ عَنْ الْمَعْمُومِينَ يا إِلَهَ الْأَوْلِينَ  
وَالْآخِرِينَ، سُبْحَانَكَ يا لا إِلَهَ إِلا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

*iâ surûra-l 'ârifîn<sup>a</sup>, iâ muna-l muhibbîn<sup>a</sup>, iâ anîsa-l murîdîn<sup>a</sup>,  
iâ habîba-t taûuâbîn<sup>a</sup>, iâ râziqa-l muqil-lîn<sup>a</sup>, iâ rayâ'a-l mudh-  
nibîn<sup>a</sup>, iâ qurrata 'aini-l 'âbidîn<sup>a</sup>, iâ munaffisa 'ani-l makrûbî-  
n<sup>a</sup>, iâ mufarriya 'ani-l magmûmîn<sup>a</sup>, iâ ilâha-l aûualîna ua-l  
âjirîn<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabbî,*

¡Oh Alegría de los gnósticos; oh Esperanza de los apasionados; oh Compañía de los devotos; oh Amigo de los arrepentidos; oh Sustentador de los desprovistos; oh Esperanza de los pecadores; oh Luz de los ojos de los adoradores; oh Quien brinda alivio a los angustiados; oh Quien da alegría a los entristecidos; oh Dios de los primeros y de los últimos!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

53

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا رَبَّنَا يَا إِلَهَنَا يَا سَيِّدَنَا يَا  
مَوْلَانَا يَا نَاصِرَنَا يَا حَافِظَنَا يَا دَلِيلَنَا يَا مُعِينَنَا يَا  
حَبِيبَنَا يَا طَيِّبِنَا، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ rabbanâ, iâ ilâhanâ iâ  
saïdanâ iâ maulânâ, iâ nâsiranâ iâ hâfidzanâ iâ dalîlanâ, iâ  
mu'înanâ iâ habîbanâ iâ tabîbanâ, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ  
ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabbî,*

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh nuestro Amo; oh nuestro Dios; oh nuestro Señor; oh nuestro Protector; oh nuestro Auxiliador; oh nuestro Guardián; oh nuestro Orientador; oh nuestro Socorredor; oh nuestro Amado; oh nuestro Sanador!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

55

يَا رَبَّ النَّبِيِّينَ وَالْأَبْرَارِ يَا رَبَّ الصِّدِّيقِينَ وَالْأَخْيَارِ



يَا رَبَّ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ يَا رَبَّ الصَّغَارِ وَالْكِبَارِ يَا رَبَّ  
 الْحُبُوبِ وَالْتِمَارِ يَا رَبَّ الْأَنْهَارِ وَالْأَشْجَارِ يَا رَبَّ  
 الصَّحَارَى وَالْقِفَارِ يَا رَبَّ الْبَرَارِيِّ وَالْبِحَارِ يَا رَبَّ  
 اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَا رَبَّ الْأَعْلَانِ وَالْأَسْرَارِ، سُبْحَانَكَ يَا  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا  
 رَبَّ

*iâ rabba-n nabiîna ua-l abrâr', iâ rabba-s siddîqîna ua-l ajiâr',  
 iâ rabba-l ÿannati ua-n nâr', iâ rabba-s sigâri ua-l kibâr', iâ  
 rabba-l hubûbi ua-z zimâr', iâ rabba-l anhâri ua-l ashÿâr', iâ  
 rabba-s saharî ua-l qifâr', iâ rabba-l barârî ua-l bihâr', iâ rab-  
 ba-l-laili ua-n nahâr', iâ rabba-l i'lâni ua-l isrâr', subhânaka iâ  
 lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ  
 rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Señor de los profetas y los justos; oh Señor de los veraces  
 y los bienhechores; oh Señor del Paraíso y el Fuego; oh Señor  
 de los niños y los mayores; oh Señor de los granos y los frutos;  
 oh Señor de los ríos y los árboles; oh Señor de los desiertos y  
 las regiones desoladas; oh Señor de las tierras firmes y los ma-  
 res; oh Señor de la noche y del día; oh Señor de lo manifiesto y  
 de lo oculto!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú!  
 ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا مَنْ نَفَذَ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَمْرَهُ يَا مَنْ لَحِقَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
 عِلْمُهُ يَا مَنْ بَلَغَتْ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَتُهُ يَا مَنْ لَا  
 تُحْصَى الْعِبَادُ نِعْمَتَهُ يَا مَنْ لَا تَبْلُغُ الْخَلَائِقُ شُكْرَهُ يَا  
 مَنْ لَا تُدْرِكُ الْأَفْهَامُ جَلَالَهُ يَا مَنْ لَا تَنَالُ الْأَوْهَامُ  
 كُنْهَهُ يَا مَنْ الْعِزَّةُ وَالْكَبْرِيَاءُ رِدَاؤُهُ يَا مَنْ لَا تَرُدُّ  
 الْعِبَادُ قَضَاءَهُ يَا مَنْ لَا مُلْكَ إِلَّا مُلْكُهُ يَا مَنْ لَا عَطَاءَ

إِلَّا عَطَاؤُهُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ  
الْعَوْتِ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man nafadha fî kul-li shai'in amruh<sup>u</sup>, iâ man lahiqa bi kul-li shai'in 'ilmuh<sup>u</sup>, iâ man balagat ilâ kul-li shai'in qudratuh<sup>u</sup>, iâ man lâ tuh-si-l 'ibâdu ni'âmah<sup>u</sup>, iâ man lâ tablugu-l jalâ'iqu shukrah<sup>u</sup>, iâ man lâ tudriku-l afhâmu ÿalâlah<sup>u</sup>, iâ man lâ tanâlu-l auhâmu kunhah<sup>u</sup>, iâ mani-l 'adzamatu ua-l kibriâ'u ridâ'uh<sup>u</sup>, iâ man lâ taruddu-l 'ibâdu qadâ'ah<sup>u</sup>, iâ man lâ mulka il-lâ mulkuh<sup>u</sup>, iâ man lâ 'atâ'a il-lâ 'atâ'uh<sup>u</sup>, subhâ-naka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nârî iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh Aquel cuya orden se ejecuta en todas las cosas; oh Aquel cuya ciencia abarca todas las cosas; oh Aquel cuyo poder alcanza todas las cosas; oh Aquel cuyas mercedes no pueden ser contadas por sus siervos; oh Aquel a Quien las criaturas no alcanzan a agradecer; oh Aquel cuya majestad no puede ser alcanzada por los entendimientos; oh Aquel cuya esencia no es comprendida por la imaginación; oh Aquel cuya investidura es la magnificencia y la grandeza; oh Aquel cuyo designio no puede ser esquivado por Sus siervos; oh Aquel que salvo Su reino no hay reino; oh Aquel que salvo Su Merced no hay dádiva!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا مَنْ لَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى يَا مَنْ لَهُ الصِّفَاتُ الْعُلْيَا يَا  
مَنْ لَهُ الْأَخْرَةُ وَالْأُولَى يَا مَنْ لَهُ الْجَنَّةُ الْمَأْوَى يَا مَنْ  
لَهُ الْآيَاتُ الْكُبْرَى يَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يَا مَنْ  
لَهُ الْحُكْمُ وَالْقَضَاءُ يَا مَنْ لَهُ الْهَوَاءُ وَالْفَضَاءُ يَا مَنْ  
لَهُ الْعَرْشُ وَالنُّرَى يَا مَنْ لَهُ السَّمَاوَاتُ الْعُلَى،  
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ خَلَصْنَا مِنَ

## النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man lahu-l mazalu-l a'lâ, iâ man lahu-s sîfâtu-l 'uliâ, iâ man lahu-l âjîratu ua-l ûlâ, iâ man lahu-l yânnatu-l ma'uâ, iâ man lahu-l aiâtu-l kubrâ, iâ man lahu-l asmâ'u-l husnâ, iâ man lahu-l hukmu ua-l qadâ<sup>u</sup>, iâ man lahu-l hauâ'u ua-l fadâ<sup>u</sup>, iâ man lahu-l 'arshu ua-z zarâ, iâ man lahu-s sam-âuatu-l 'ulâ, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Aquel a Quien pertenece el más sublime ejemplo; oh Aquel a Quien pertenecen los más sublimes atributos; oh Aquel a Quien pertenece el Más Allá y la vida mundanal; oh Aquel a Quien pertenece el paraíso acogedor; oh Aquel a Quien pertenecen los más grandes portentos; oh Aquel a Quien pertenecen los más bellos nombres; oh Aquel a Quien pertenece el juicio y el designio; oh Aquel a Quien pertenece el aire y el espacio; oh Aquel a Quien pertenece el trono y la lozana tierra; oh Aquel a Quien pertenecen los cielos elevados!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

57

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا عَفُوُّ يَا غَفُورُ يَا صَبُورُ  
يَا شَكُورُ يَا رَوْوْفُ يَا عَطُوفُ يَا مَسْئُولُ يَا وَدُودُ يَا  
سُبُوحُ يَا قُدُّوسُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ  
الْعَوْتِ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ 'afû<sup>u</sup>, iâ gafûru iâ sabû-ru iâ shakû<sup>u</sup>, iâ ra'ufu iâ 'atûfu iâ mas'ûl<sup>u</sup>, iâ uadûdu iâ sub-buhu iâ quddûs<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mió, ciertamente te suplico por tu nombre; oh Indulgente; oh Perdonador; oh Paciente; oh Agradecido; oh Benevolente; oh Afectuoso; oh Exhortado; oh Cariñoso; oh Glorificado; oh Santo!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú!

¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

58

يا مَنْ فِي السَّمَاءِ عَظَمَتْهُ يَا مَنْ فِي الْأَرْضِ آيَاتُهُ يَا  
مَنْ فِي كُلِّ شَيْءٍ دَلَائِلُهُ يَا مَنْ فِي الْبِحَارِ عَجَائِبُهُ يَا  
مَنْ فِي الْجِبَالِ خَزَائِنُهُ يَا مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ يَا  
مَنْ إِلَيْهِ يَرْجِعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ يَا مَنْ أَظْهَرَ فِي كُلِّ شَيْءٍ  
لُطْفَهُ يَا مَنْ أَحْسَنَ كُلِّ شَيْءٍ خَلْقَهُ يَا مَنْ تَصَرَّفَ فِي  
الْخَلَائِقِ قُدْرَتُهُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man fî-s samâ'i 'adzamatuh<sup>u</sup>, iâ man fî-l ardi aiâtuh<sup>u</sup>, iâ  
man fî kul-li shai'in dalâ'iluh<sup>u</sup>, iâ man fî-l bihâri 'ayâ'ibuh<sup>u</sup>, iâ  
man fî-l yîbâli jazâ'inuh<sup>u</sup>, iâ man iabda'u-l jalqa zumma  
iu'ïduh<sup>u</sup>, iâ man ilaihi iarÿi'u-l amru kul-luh<sup>u</sup>, iâ man adzhara  
fî kul-li shai'in lutfah<sup>u</sup>, iâ man ahsana kul-la shai'in jalqah<sup>u</sup>,  
iâ man taşarrafa fî-l jalâ'iqi qudratuh<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha  
il-lâ an<sup>l</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Aquel cuya grandeza está en los cielos; oh Aquel cuyos signos están en la tierra; oh Aquel cuyas evidencias están en todas las cosas; oh Aquel cuyas maravillas están en los mares; oh Aquel cuyos tesoros están en las montañas; oh Aquel que originó la creación y luego la hará retornar; oh Aquel a Quien retornan todos los asuntos; oh Aquel que manifiesta en toda cosa Su Benevolencia; oh Aquel que perfeccionó la creación de todas las cosas; oh Aquel cuyo poder dispone de las criaturas!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

59

يا حَبِيبَ مَنْ لَا حَبِيبَ لَهُ يَا طَبِيبَ مَنْ لَا طَبِيبَ لَهُ  
يا مُجِيبَ مَنْ لَا مُجِيبَ لَهُ يَا شَفِيقَ مَنْ لَا شَفِيقَ لَهُ

يا رَفِيقَ مَنْ لا رَفِيقَ لَهُ يا مُغِيثَ مَنْ لا مُغِيثَ لَهُ يا  
دَلِيلَ مَنْ لا دَلِيلَ لَهُ يا أُنَيْسَ مَنْ لا أُنَيْسَ لَهُ يا راحِمَ  
مَنْ لا راحِمَ لَهُ يا صاحِبَ مَنْ لا صاحِبَ لَهُ،  
سُبْحانَكَ يا لا إِلَهَ إِلا أَنْتَ العَوْتُ العَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ  
النَّارِ يا رَبِّ

*iâ ḥabîba man lâ ḥabîba lah<sup>u</sup>, iâ ṭabîba man lâ ṭabîba lah<sup>u</sup>, iâ  
mu'yîba man lâ mu'yîba lah<sup>u</sup>, iâ shafîqa man lâ shafîqa lah<sup>u</sup>,  
iâ rafîqa man lâ rafîqa lah<sup>u</sup>, iâ mugîza man lâ mugîza lah<sup>u</sup>, iâ  
dalîla man lâ dalîla lah<sup>u</sup>, iâ anîsa man lâ anîsa lah<sup>u</sup>, iâ râhim-  
ma man lâ râhîma lah<sup>u</sup>, iâ sâhîba man lâ sâhîba lah<sup>u</sup>, subhâ-  
naka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n  
nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Amado de quien no posee amado; oh Sanador del que no  
posee quien le sane; oh Exorable para el que no tiene quien  
responda a sus ruegos; oh Afectuoso con el que no tiene quien  
le brinde afecto; oh Amigo de quien no posee amigo; oh Refu-  
gio de quien no tiene amparo; oh Guía de quien no tiene orien-  
tación; oh Compañía íntima de quien no tiene compañía; oh Mi-  
sericordioso con aquel que no tiene quien le compadezca; oh  
Compañero de quien no posee compañero!. ¡Glorificado Seas!  
¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálva-  
nos del fuego; oh Señor!

يا كافيَ مَنْ اسْتَكْفاهُ يا هاديَ مَنْ اسْتَهْداهُ يا كاليَ  
مَنْ اسْتَكْلَاهُ يا راعيَ مَنْ اسْتَرعاهُ يا شافيَ مَنْ  
اسْتَشْفاهُ يا قاضيَ مَنْ اسْتَقضاهُ يا مُعنيَ مَنْ اسْتَعناهُ  
يا مُوفيَ مَنْ اسْتَوْفاهُ يا مُقويَ مَنْ اسْتَقواهُ يا وليَ  
مَنْ اسْتَوْلاهُ، سُبْحانَكَ يا لا إِلَهَ إِلا أَنْتَ العَوْتُ  
العَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

***iâ kâfia mani-stakfâh<sup>u</sup>, iâ hâdiâ mani-stahdâh<sup>u</sup>, iâ kâli'a mani-staklâh<sup>u</sup>, iâ râ'ia mani-star'âh<sup>u</sup>, iâ shâfia mani-stashfâh<sup>u</sup>, iâ qâdia mani-staqdâh<sup>u</sup>, iâ mugnia mani-stagnâh<sup>u</sup>, iâ mûfia mani-staufâh<sup>u</sup>, iâ muqaûuia mani-staquâh<sup>u</sup>, iâ ualfia mani-staulâh<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ anl<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,***

¡Oh Suficiente para quien procura bastedad en Él; oh Guía de quien busca Su orientación; oh Salvaguarda de quien busca Su protección; oh Deferente con quien procura Su consideración; oh Sanador de quien busca sanación en Él; oh Juez de quien requiere Su juicio; oh Abastecedor de quien procura Su riqueza; oh Quien satisface a quien le requiere la satisfacción; oh Fortalecedor de quien procura de Su poder; oh Protector de quien le dispone como su Patrono!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

61

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا خَالِقُ يَا رَازِقُ يَا نَاطِقُ  
يَا صَادِقُ يَا فَالِقُ يَا فَارِقُ يَا فَاتِقُ يَا رَاتِقُ يَا سَابِقُ  
يَا سَامِقُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

***al-lahumma innî as'aluka bismika iâ jâliq<sup>u</sup>, iâ râziq<sup>u</sup> iâ nâti-  
qu iâ sadiq<sup>u</sup>, iâ fâliq<sup>u</sup> iâ fâriq<sup>u</sup> iâ fâtiq<sup>u</sup>, iâ râtiq<sup>u</sup> iâ sâbiq<sup>u</sup> iâ  
sâmiq<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ anl<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,***

¡Dios mío, ciertamente te suplico por tu nombre; oh Creador; oh Sustentador; oh Dotado de palabra; oh Veraz; oh Hendedor; oh Quien distingue; oh Desgarrador; oh Reconponedor; oh Precedente; oh Prominente!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

62

يا مَنْ يُقَلِّبُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يا مَنْ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ  
وَالْأَنْوَارَ يا مَنْ خَلَقَ الظِّلَّ وَالْحَرُورَ يا مَنْ سَخَّرَ  
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ يا مَنْ قَدَّرَ الخَيْرَ وَالشَّرَّ يا مَنْ خَلَقَ  
المَوْتَ وَالْحَيَاةَ يا مَنْ لَهُ الخَلْقُ وَالْأَمْرُ يا مَنْ لَمْ  
يَتَّخِذْ صاحِبَةً وَلَا وِلايَةً يا مَنْ لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ فِي  
المُلْكِ يا مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الدُّلِّ، سُبْحانَكَ يا لا  
إلهَ إِلا أَنْتَ الغَوْثَ الغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

*iâ man iuqal-libu-l laila ua-n nahâr<sup>a</sup>, iâ man ya'ala-dz dzu-  
lumâti ua-l anuâr<sup>a</sup>, iâ man jalaqa-dz dzil-la ua-l harûr<sup>a</sup>, iâ  
man sajjara-sh shamsa ua-l qamar<sup>a</sup>, iâ man qaddara-l jaira  
ua-sh sharr<sup>a</sup>, iâ man jalaqa-l mauta ua-l haiât<sup>a</sup>, iâ man lahu-l  
jalqu ua-l amr<sup>u</sup>, iâ man lam iattajidh sahibatan ua lâ ualada<sup>n</sup>,  
iâ man laisa lahu sharîkun fî-l mulk<sup>'</sup>, iâ man lam iakun lahu  
ualîiun mina-dh dhul-l<sup>'</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al  
gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>'</sup>,*

¡Oh Quien hace alternar la noche y el día; oh Quien hizo las tie-  
nieblas y las luces; oh Quien creó la sombra y el calor; oh  
Quien sometió el sol y la luna; oh Quien precisa el bien y el mal;  
oh Quien creó la muerte y la vida; oh Quien posee la creación y  
la orden; oh Quien no tomó ni compañera ni hijo; oh Quien no  
posee asociado en el reino; oh Quien no tiene patrón a quien  
humillarse!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú!  
¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يا مَنْ يَعْلَمُ مُرَادَ المُرِيدِينَ يا مَنْ يَعْلَمُ ضَمِيرَ  
الصَّامِتِينَ يا مَنْ يَسْمَعُ أَنْينَ الوَاهِنِينَ يا مَنْ يَرى  
بُكَاءَ الخائِفينَ يا مَنْ يَمْلِكُ حَوَائِجَ السَّائِلِينَ يا مَنْ  
يَقْبَلُ عُدْرَةَ التَّائِبِينَ يا مَنْ لا يُصْلِحُ عَمَلَ المُفْسِدِينَ يا

مَنْ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ يَا مَنْ لَا يَبْعُدُ عَنْ  
قُلُوبِ الْعَارِفِينَ يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا  
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man ia'lamu murâda-l murîdîn<sup>a</sup>, iâ man ia'lamu damîra-s  
sâmitîn<sup>a</sup>, iâ man iasma'u anîna-l uâhinîn<sup>a</sup>, iâ man iarâ  
buka'a-l jâ'ifîn<sup>a</sup>, iâ man iamliku hauâ'îya-s sâ'ilîn<sup>a</sup>, iâ man  
iaqbalu 'udhra-t tâ'ibîn<sup>a</sup>, iâ man lâ iuslihu 'amala-l mufsidî-  
n<sup>a</sup>, iâ man lâ iudî'u aÿra-l muhsinîn<sup>a</sup>, iâ man lâ iab'udu 'an  
qulûbi-l 'ârifîn<sup>a</sup>, iâ aÿuada-l aÿuadîn<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha  
il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Quien conoce el objetivo de los buscadores; oh Quien co-  
noce la conciencia de los silenciosos; oh Quien escucha el ge-  
mido de los agobiados; oh Quien ve el llanto de los temerosos;  
oh Quien se hace cargo de la necesidad de los suplicantes; oh  
Quien acepta la disculpa de los arrepentidos; oh Quien no reha-  
bililita las acciones de los corruptos; oh Quien no descuida la re-  
compensa de los bienhechores; oh Quien no se aleja de los co-  
razones de los gnósticos; oh el más Munífico de los generosos!  
¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos,  
socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

64

يَا دَائِمَ الْبَقَاءِ يَا سَامِعَ الدُّعَاءِ يَا وَاسِعَ الْعَطَاءِ يَا  
غَافِرَ الْخَطَاءِ يَا بَدِيعَ السَّمَاءِ يَا حَسَنَ الْبَلَاءِ يَا جَمِيلَ  
النُّنَاءِ يَا قَدِيمَ السَّنَاءِ يَا كَثِيرَ الْوَفَاءِ يَا شَرِيفَ  
الْجَزَاءِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ dâ'ima-l baqâ<sup>â</sup>, iâ sâmi'a-d du'â<sup>â</sup>, iâ uâsi'a-l 'ata<sup>â</sup>, iâ gâfi-  
ra-l jatâ<sup>â</sup>, iâ badî'a-s samâ<sup>â</sup>, iâ hasana-l balâ<sup>â</sup>, iâ yamîla-z  
zanâ<sup>â</sup>, iâ qadîma-s sanâ<sup>â</sup>, iâ kazîra-l uafâ<sup>â</sup>, iâ sharîfa-l ÿazâ<sup>â</sup>,  
subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ*



***mina-n nâri iâ rabbî,***

¡Oh el de la eterna permanencia; oh Oyente de las súplicas; oh Quien otorga las dádivas en abundancia; oh Perdonador de los errores; oh Originador de los cielos; oh Quien buenamente impone pruebas; oh el de la hermosa alabanza; oh el de la sublimidad precedente; oh el de la lealtad abundante; oh el de la noble recompensa!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

65

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا سَتَّارُ يَا غَفَّارُ يَا قَهَّارُ يَا  
جَبَّارُ يَا صَبَّارُ يَا بَارُّ يَا مُخْتَارُ يَا فَتَّاحُ يَا نَفَّاحُ يَا  
مُرْتَّاحُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

***al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ sattar<sup>µ</sup>, iâ gaffâru iâ qahhâru iâ yabbâr<sup>µ</sup>, iâ sabbâru iâ bârru iâ mujtâr<sup>µ</sup>, iâ fattâhu iâ naffâhu iâ murtâh<sup>µ</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>µ</sup>, al gauz<sup>µ</sup>, al gauz<sup>µ</sup>, jal-lişnâ mina-n nâri iâ rabbî,***

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh Ocultador; oh Perdonador; oh Subyugador; oh Compulsor; oh Paciente; oh Favorecedor; oh Quien resuelve; oh Quien dispone la apertura; oh Bienhechor; oh Afable!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

66

يَا مَنْ خَلَقَنِي وَسَوَّانِي يَا مَنْ رَزَقَنِي وَرَبَّانِي يَا مَنْ  
أَطْعَمَنِي وَسَقَانِي يَا مَنْ قَرَّبَنِي وَ أَدْنَانِي يَا مَنْ  
عَصَمَنِي وَكَفَانِي يَا مَنْ حَفِظَنِي وَكَوَلَانِي يَا مَنْ  
أَعَزَّنِي وَأَغْنَانِي يَا مَنْ وَقَفَّنِي وَهَدَانِي يَا مَنْ أُنْسَنِي

وَأَوَانِي يَا مَنْ أَمَاتَنِي وَأَحْيَانِي، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man jalaqanî ua saûuânî, iâ man razaqanî ua rabbânî, iâ man at'amanî, ua saqânî, iâ man qarrabanî ua adnânî, iâ man 'asamanî ua kafânî, iâ man hafadzani ua kalânî, iâ man a'azzanî ua agnânî, iâ man uaffaqanî ua hadânî, iâ man ânasanî ua âuânî, iâ man amâtanî ua ahiânî, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rab<sup>b</sup>,*

¡Oh Quien me creó y perfeccionó; oh Quien me dio el sustento y me crió; oh Quien me alimentó y sacio mi sed; oh Quien me acercó y arrimó; oh Quien me mantuvo indemne y me bastó; oh Quien me protegió y preservó; oh Quien me engrandeció y enriqueció; oh Quien me brindó éxito y me guió; oh Quien me dio un trato afable y me refugió!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

67

يَا مَنْ يُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ يَا مَنْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ يَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ يَا مَنْ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ يَا مَنْ لَا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ يَا مَنْ لَا رَادَّ لِقَضَائِهِ يَا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ لِأَمْرِهِ يَا مَنْ السَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ يَا مَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man iuhiququ-l haqqa bikalimâtihi, iâ man iaqbalu-t taubata 'an 'ibâdih, iâ man iaḥûlu baina-l mar'i ua qalbih, iâ man lâ tanfa'u-sh shafâ'atu il-lâ bi idhnihi, iâ man hua a'lamu bi-*

*man dal-la 'an sabîlih<sup>i</sup>, iâ man lâ mu'aqqiba li hukmih<sup>i</sup>, iâ man lâ râdda li qadâ'ih<sup>i</sup>, iâ mani-nqâda kul-lu shai'in li am-rih<sup>i</sup>, iâ mani-s samâuâtu maṭwîiâtun bi iamînih<sup>i</sup>, iâ man iursi-lu-r rîâha bushran baina iadâi rahmatih<sup>i</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rab<sup>b</sup>,*

¡Oh Quien hace prevalecer la verdad mediante Su Palabra; oh Quien acepta el arrepentimiento de sus siervos; oh Quien se interpone entre el hombre y su corazón; oh Aquel que salvo con Su Anuencia no beneficia la intercesión de nadie; oh Aquel que conoce a quien se extravió de Su Camino; oh Aquel cuya orden no hay quien la retrase; oh Aquel cuyo dictamen nadie puede impugnar; oh Aquel a cuya orden se someten todas las cosas; oh Aquel en cuya Diestra están contenidos los cielos; oh Quien envía los vientos albriciadores de Su Misericordia!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

68

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ مِهَادًا يَا مَنْ جَعَلَ الْجِبَالَ أَوْتَادًا  
يَا مَنْ جَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا يَا مَنْ جَعَلَ الْقَمَرَ نُورًا  
يَا مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّهَارَ مَعَاشًا يَا  
مَنْ جَعَلَ النَّوْمَ سُبَاتًا يَا مَنْ جَعَلَ السَّمَاءَ بِنَاءً يَا مَنْ  
جَعَلَ الْأَشْيَاءَ أَزْوَاجًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّارَ مِرْصَادًا،  
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ  
النَّارِ يَا رَبُّ

*iâ man ÿa'ala-l arḍa mihâda<sup>n</sup>, iâ man ÿa'ala-l ÿibâla autâda<sup>n</sup>,  
iâ man ÿa'ala-sh shamsa sirâÿa<sup>n</sup>, iâ man ÿa'ala-l qamara  
nûra<sup>n</sup>, iâ man ÿa'ala-l laila libâsa<sup>n</sup>, iâ man ÿa'ala-n nahara  
ma'âsha<sup>n</sup>, iâ man ÿa'ala-n nauma subâta<sup>n</sup>, iâ man ÿa'ala-s  
samâ'a binâ'a<sup>n</sup>, iâ man ÿa'ala-l ashiâ'a azuâÿa<sup>n</sup>, iâ man  
ÿa'ala-n nâra mirṣâda<sup>n</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>, al*

**gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,**

¡Oh Quien dispuso la tierra como lecho; oh Quien dispuso la montañas como estacas; oh Quien dispuso el sol como faro; oh Quien dispuso la luna como luz; oh Quien dispuso la noche como vestimenta; oh Quien dispuso el día para proveerse el sustento; oh Quien dispuso el sueño como reposo; oh Quien dispuso el cielo como edificación; oh Quien dispuso las cosas en parejas; oh Quien dispuso el Fuego al acecho!. ¡Glorificado Seas!  
¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

69

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا سَمِيعُ يَا شَفِيعُ يَا رَفِيعُ يَا  
مَنْعُ يَا سَرِيعُ يَا بَدِيعُ يَا كَبِيرُ يَا قَدِيرُ يَا خَبِيرُ يَا  
مُجِيرُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

**al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ samî<sup>u</sup>, iâ shafî'u iâ  
rafi'u iâ mani<sup>u</sup>, iâ sarî'u iâ badî'u iâ kabî<sup>u</sup>, iâ qadîru iâ jabî-  
ru iâ muÿî<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ anta al gauz al gauz  
jal-liṣnâ minan nâri iâ rabb**

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh Oyente; oh Intercesor; oh Elevado; oh Quien inhiere; oh Aquel cuya acción es veloz; oh Admirable; oh Magno; oh Poderosísimo; oh Informado; oh Quien brinda refugio!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

70

يَا حَيًّا قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ يَا حَيًّا بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ يَا حَيُّ الَّذِي  
لَيْسَ كَمِثْلِهِ حَيٌّ يَا حَيُّ الَّذِي لَا يُشَارِكُهُ حَيٌّ يَا حَيُّ  
الَّذِي لَا يَحْتَاجُ إِلَى حَيٍّ يَا حَيُّ الَّذِي يُمِيتُ كُلَّ حَيٍّ

يَا حَيُّ الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ حَيٍّ يَا حَيًّا لَمْ يَرِثِ الْحَيَاةَ  
 مِنْ حَيٍّ يَا حَيُّ الَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ لَا  
 تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
 الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ haïian qabla kul-li haï<sup>n</sup>, iâ haïian ba'da kul-li haï<sup>n</sup>, iâ  
 haïiu-l ladhî laisa kamizlihi haï<sup>u</sup>, iâ haïiu-l ladhî lâ iushâri-  
 kuhu haï<sup>u</sup>, iâ haïiu-l ladhî lâ iahtâyü ilâ haï<sup>n</sup>, iâ haïiu-l ladhî  
 iumîtu kul-la haï<sup>n</sup>, iâ haïiu-l ladhî iarzuqu kul-la haï<sup>n</sup>, iâ  
 haïian lam iarizi-l haiâta min haï<sup>n</sup>, iâ haïiu-l ladhî iuhîi-l  
 mautâ, iâ haïiu iâ qaiûm<sup>u</sup>, lâ ta'judhuhu sinatun ua lâ nau-  
 m<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
 jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb'*

¡Oh Vida que antecede a toda vida; oh Vida que precede a toda vida; oh Vida como la cual no hay vida; oh Vida a la cual no está asociada otra vida; oh Vida que no necesita de otra vida; oh Vida que da la muerte a toda vida; oh Vida que sustenta a toda vida; oh Vida que no heredó la vida de otra vida; oh Vida que da la vida a los muertos; oh Viviente; oh Subsistente al que no le sobreviene modorra ni sueño!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا مَنْ لَهُ ذِكْرٌ لَا يُنْسَى يَا مَنْ لَهُ نُورٌ لَا يُطْفِئُ يَا مَنْ  
 لَهُ نِعَمٌ لَا تُعَدُّ يَا مَنْ لَهُ مُلْكٌ لَا يَزُولُ يَا مَنْ لَهُ تَنَاءٌ  
 لَا يُحْصَى يَا مَنْ لَهُ جَلَالٌ لَا يُكَيَّفُ يَا مَنْ لَهُ كَمَالٌ  
 لَا يُدْرَكُ يَا مَنْ لَهُ قَضَاءٌ لَا يُرَدُّ يَا مَنْ لَهُ صِفَاتٌ لَا  
 تُبَدَّلُ يَا مَنْ لَهُ نُعُوتٌ لَا تُعَيَّرُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا  
 أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ man lahu dhikrun lâ iunsâ, iâ man lahu nûrun lâ iutfâ, iâ*

*man lahu ni'amun lâ tu'add<sup>u</sup>, iâ man lahu mulkun lâ iazûl<sup>u</sup>,  
iâ man lahu zanâ'un lâ iuh-sâ, iâ man lahu ÿalâlun lâ iukaîia-  
f<sup>u</sup>, iâ man lahu kamâlun lâ iudrak<sup>u</sup>, iâ man lahu qadâ'un lâ  
iuradd<sup>u</sup>, iâ man lahu sîfatun lâ tubaddal<sup>u</sup>, iâ man lahu  
nu'ûtun lâ tugaiiar<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh Aquel cuyo recuerdo no es olvidado; oh Aquel cuya luz no se apaga; oh Aquel cuyas mercedes no pueden ser contadas; oh Aquel cuyo reino no desaparece; oh Aquel cuyo enaltecimiento no puede ser calculado; oh Aquel cuya majestad es indescriptible; oh Aquel cuya perfección no puede ser alcanzada; oh Aquel cuyo decreto no puede ser rechazado; oh Aquel cuyos atributos no se modifican; oh Aquel cuyos calificativos no admiten alteración!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ يَا مَالِكَ يَوْمَ الدِّينِ يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ  
يَا ظَهَرَ اللَّاحِظِينَ يَا مُدْرِكَ الْهَارِبِينَ يَا مَنْ يُحِبُّ  
الصَّابِرِينَ يَا مَنْ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ يَا مَنْ يُحِبُّ  
الْمُتَطَهِّرِينَ يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ rabba-l 'âlamîn<sup>a</sup>, iâ mâlika iaumi-d dîn<sup>a</sup>, iâ gâiata-ṭ ṭalibîn<sup>a</sup>,  
iâ dzahra-l lâÿiîn<sup>a</sup>, iâ mudrika-l haribîn<sup>a</sup>, iâ man iuhibbu-s  
sâbirîn<sup>a</sup>, iâ man iuhibbu-t taûuâbîn<sup>a</sup>, iâ man iuhibbu-l muta-  
tahhirîn<sup>a</sup>, iâ man iuhibbu-l muhsinîn<sup>a</sup>, iâ man hua a'lamu bi-l  
muhtadîn<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>î</sup>,*

¡Oh Señor de los universos; oh Soberano del Juicio Final; oh Propósito de los suplicantes; oh Respaldo de los asilados; oh Quien tiene a Su alcance a los fugitivos; oh Quien ama a los pacientes; oh Quien ama a los arrepentidos; oh Quien ama a los

purificados; oh Quien ama a los bienhechores; oh Quien conoce a los encaminados!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

73

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا شَفِيقُ يَا رَفِيقُ يَا حَفِيزُ  
يَا مُحِيطُ يَا مُقِيتُ يَا مُعِيتُ يَا مُعِزُّ يَا مُذِلُّ يَا مُبْدِئُ  
يَا مُعِيدُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ shafiq<sup>u</sup>, iâ rafiqu iâ  
hafidzu iâ muhî<sup>u</sup>, iâ muqîtu iâ mugîzu iâ mu'izz<sup>u</sup>, iâ mud-  
hil-lu iâ mubdi'u iâ mu'îd<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al  
gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh Compasivo; oh Compañero; oh Protector; oh Quien todo lo abarca; oh Quien brinda el diario sustento; oh Socorredor; oh Fortalecedor; oh Humillador; oh Originador; oh Retornador!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

75

يَا مَنْ هُوَ أَحَدٌ بِلَا ضِدٍّ يَا مَنْ هُوَ فَرْدٌ بِلَا نِدٍّ يَا مَنْ  
هُوَ صَمَدٌ بِلَا عَيْبٍ يَا مَنْ هُوَ وَثَرٌ بِلَا كَيْفٍ يَا مَنْ  
هُوَ قَاضٍ بِلَا حَيْفٍ يَا مَنْ هُوَ رَبٌّ بِلَا وَزِيرٍ يَا مَنْ  
هُوَ عَزِيزٌ بِلَا دُلٍّ يَا مَنْ هُوَ غَنِيٌّ بِلَا فَقْرٍ يَا مَنْ هُوَ  
مَلِكٌ بِلَا عَزَلٍ يَا مَنْ هُوَ مَوْصُوفٌ بِلَا شَبِيهِ،  
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ خَلَّصْنَا مِنَ  
النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man hua ahadun bilâ didd<sup>in</sup>, iâ man hua fardun bilâ nidd<sup>in</sup>,  
iâ man hua samadun bilâ 'aib<sup>in</sup>, iâ man hua uitrun bilâ kaif<sup>in</sup>,  
iâ man hua qâdîn bilâ haif<sup>in</sup>, iâ man hua rabbun bilâ uazîr<sup>in</sup>,  
iâ man hua 'azîzun bilâ dhul-l<sup>in</sup>, iâ man hua ganîiun bilâ faq-  
r<sup>in</sup>, iâ man hua malikun bilâ 'azî<sup>in</sup>, iâ man hua mausûfun bilâ  
shabîh<sup>i</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Quien es el Único sin tener opositor; oh Quien es Uno sin tener paraigual; oh Quien es Inmutable sin tener defecto; oh Quien es Impar sin tener un cómo; oh Quien es Juez sin actuar con injusticia; oh Quien es Patrono sin tener asistente; oh Quien es Poderoso sin ser objeto de humillación; oh Quien es Opulento sin tener pobreza; oh Quien es Soberano sin estar expuesto a destitución; oh Quien es Poseedor de los atributos sin comparación!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

76

يَا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلدَّاكِرِينَ يَا مَنْ شُكْرُهُ قَوْزٌ  
لِلشَّاكِرِينَ يَا مَنْ حَمْدُهُ عِزٌّ لِلْحَامِدِينَ يَا مَنْ طَاعَتُهُ  
نَجَاةٌ لِلْمُطِيعِينَ يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِلطَّالِبِينَ يَا مَنْ  
سَبِيلُهُ وَاضِحٌ لِلْمُنْبِيِّينَ يَا مَنْ آيَاتُهُ بُرْهَانٌ لِلنَّاظِرِينَ  
يَا مَنْ كِتَابُهُ تَذَكُّرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ يَا مَنْ رِزْقُهُ عُمُومٌ  
لِلطَّائِعِينَ وَالْعَاصِينَ يَا مَنْ رَحْمَتُهُ قَرِيبٌ مِنَ  
الْمُحْسِنِينَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ man dhikruhu sharafun li-dh dhâkirîn<sup>a</sup>, iâ man shukruhu  
fauzun li-sh shâkirîn<sup>a</sup>, iâ man hamduhu 'izzun li-l hâmidîn<sup>a</sup>,  
iâ man tâ'atuhu najâtun li-l mutîrîn<sup>a</sup>, iâ man bâbuhu maftû-  
hun li-t tâlîbîn<sup>a</sup>, iâ man sabiluhu uâdqîhun li-l munîbîn<sup>a</sup>, iâ  
man aiâtuhu burhânun li-n nâdzirîn<sup>a</sup>, iâ man kitâbuhu tadh-  
kiratun li-l muttaqîn<sup>a</sup>, iâ man rizquhu 'umûmun li-t tâtî'îna*



***ua-l 'âsîin<sup>a</sup>, iâ man rahmatuhu qarîbun mina-l muhsinîn<sup>a</sup>,  
subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ  
mina-n nâri iâ rabbî,***

¡Oh Aquel cuyo recuerdo es nobleza para los recordadores; oh Aquel cuyo agradecimiento es triunfo para los agradecidos; oh Aquel cuya alabanza es fortaleza para los glorificadores; oh Aquel a Quien obedecer es salvación para los obedientes; oh Aquel cuya puerta esta abierta para los suplicantes; oh Aquel cuyo camino es claro para los que retornan (a Él); oh Aquel cuyos signos son prueba para los observadores; oh Aquel cuyo Libro es recuerdo para los piadosos; oh Aquel cuyo sustento abarca tanto al obediente como al desobediente; oh Aquel cuya misericordia está próxima a los bienhechores!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

76

يَا مَنْ تَبَارَكَ اسْمُهُ يَا مَنْ تَعَالَى جَدُّهُ يَا مَنْ لَا إِلَهَ  
غَيْرُهُ يَا مَنْ جَلَّ تَنَاوُهُ يَا مَنْ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُهُ يَا مَنْ  
يَدُومُ بَقَاؤُهُ يَا مَنْ الْعِظْمَةُ بِهَاؤُهُ يَا مَنْ الْكِبْرِيَاءُ  
رِدَاؤُهُ يَا مَنْ لَا تُحْصَى الْأَوْهُ يَا مَنْ لَا تُعَدُّ نَعْمَاؤُهُ،  
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ  
النَّارِ يَا رَبَّ

***iâ man tabaraka-ismuh<sup>u</sup>, iâ man ta'âlâ yadduh<sup>u</sup>, iâ man lâ  
ilâha gairuh<sup>u</sup>, iâ man jal-la zanâ'uh<sup>u</sup>, iâ man taqaddasat  
asmâ'uh<sup>u</sup>, iâ man iadûmu baqâ'uh<sup>u</sup>, iâ mani-l 'adzamatu  
bahâ'uh<sup>u</sup>, iâ mani-l kibrî'âu ridâ'uh<sup>u</sup>, iâ man lâ tuh-sâ  
alâ'uh<sup>u</sup>, iâ man lâ tu'addu na'mâ'uh<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha  
il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabbî,***

¡Oh Aquel cuyo Nombre es bendito; oh Aquel cuya deferencia es elevada; oh Aquel que no hay divinidad salvo Él; oh Aquel cuya alabanza es engrandecida; oh Aquel cuyos nombres son santificados; oh Aquel cuya permanencia es eterna; oh Aquel

cuyo esplendor está en su magnificencia; oh Aquel cuya investidura es la opulencia; oh Aquel cuyos favores no tienen cómputo; oh Aquel cuyas mercedes no pueden ser contadas!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

77

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا مُعِينُ يَا أَمِينُ يَا مُبِينُ يَا  
مَتِينُ يَا مَكِينُ يَا رَشِيدُ يَا حَمِيدُ يَا مَجِيدُ يَا شَدِيدُ يَا  
شَهِيدُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ mu'in<sup>u</sup>, iâ amînu iâ  
mubînu iâ matîn<sup>u</sup>, iâ makînu iâ rashîdu iâ hamîd<sup>u</sup>, iâ mayîdu  
iâ shadîdu iâ shahîd<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gau-  
z<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabbî,*

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh Auxiliador; oh Quien salvaguarda; oh Evidente; oh Afianzador; oh Consolidador; oh Guía; oh Alabado; oh Glorioso; oh Enérgico; oh Testimoniador!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

78

يَا دَا الْعَرْشِ الْمَجِيدِ يَا دَا الْقَوْلِ السَّدِيدِ يَا دَا الْفِعْلِ  
الرَّشِيدِ يَا دَا الْبَطْشِ الشَّدِيدِ يَا دَا الْوَعْدِ وَالْوَعِيدِ يَا  
مَنْ هُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ يَا مَنْ هُوَ فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ يَا مَنْ  
هُوَ قَرِيبٌ غَيْرُ بَعِيدٍ يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ  
يَا مَنْ هُوَ لَيْسَ بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا  
أَنْتَ الْعَوْتِ الْعَوْتِ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ dha-l 'arshi-l mayîd', iâ dha-l qauli-s sadîd', iâ dha-l fi'li-r*

*rashîd', iâ dha-l batshi-sh shadîd', iâ dha-l ua'di ua-l ua'îd',  
iâ man hua-l ualiû-l hamîd', iâ man hua fa''âlun limâ iurîd',  
iâ man hua qarîbun gairu ba'îd'<sup>n</sup>, iâ man hua 'alâ kul-li  
shai'in shahîd'<sup>n</sup>, iâ man hua laisa bidzal-lâmin li-l 'abîd',  
subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant', al gauz', al gauz', jal-liṣnâ  
mina-n nâri iâ rabb',*

¡Oh Dueño del Trono glorioso; oh Dueño de la palabra oportuna; oh Dueño de la acción correcta; oh Dueño de la acometida severa; oh Dueño de la promesa de recompensa y la de castigo; oh Quien es el protector alabadísimos; oh Quien realiza lo que desea; oh Quien está cerca sin estar lejos; oh Quien es testigo sobre todas las cosas; oh Quien no es tirano con los siervos!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

80

يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ يَا مَنْ لَا شَبِيهَ لَهُ وَلَا  
نَظِيرَ يَا خَالِقَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ الْمُنِيرِ يَا مُعْنِيَ الْبَائِسِ  
الْفَقِيرِ يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ  
الْكَبِيرِ يَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَاسِرِ يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ  
الْمُسْتَجِيرِ يَا مَنْ هُوَ يَعْبَادُهُ خَيْرٌ بَصِيرٌ يَا مَنْ هُوَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man lâ sharîka lahu ua lâ uazîr', iâ man lâ shabîha lahu  
ua lâ nadzîr', iâ jâliqa-sh shamsi ua-l qamari-l munîr', iâ  
mugnia-l bâ'isi-l faqîr', iâ râziqa-t tîfli-s sagîr', iâ râhima-sh  
shaiji-l kabîr', iâ yâbira-l 'adzmi-l kasîr', iâ 'îsmata-l jâ'ifi-l  
mustayîr', iâ man hua bi 'ibâdihi jabîrun basîr'<sup>m</sup>, iâ man hua  
'ala kul-li shai'in qadîr'<sup>n</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant', al  
gauz', al gauz', jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb',*

¡Oh Quien no tiene asociado ni asistente; oh Quien no posee semejante ni igual; oh Creador del sol y de la luna resplande-

ciente; oh Quien enriquece al pobre desafortunado; oh Quien brinda el sustento al niño pequeño; oh Quien se compadece del anciano mayor; oh Quien cura el hueso quebrado; oh Defensa del temeroso que busca asilo; oh Quien está informado de Sus siervos y les observa; oh Quien es poderoso sobre todas las cosas!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

80

يَا ذَا الْجُودِ وَالنَّعَمِ يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْكَرَمِ يَا خَالِقَ  
اللُّوْحِ وَالْقَلَمِ يَا بَارِيَّ الدَّرِّ وَالنَّسَمِ يَا ذَا الْبَأْسِ وَالنَّقَمِ  
يَا مُلْهَمَ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالْأَلَمِ يَا  
عَالِمَ السِّرِّ وَالْهَمَمِ يَا رَبَّ الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ يَا مَنْ خَلَقَ  
الْأَشْيَاءَ مِنَ الْعَدَمِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ dha-l yûdi ua-n ni'amî, iâ dha-l faḍli ua-l karamî, iâ jāliqa-l  
lauḥi ua-l qalamî, iâ bâri'a-dh dharri ua-n nasamî, iâ dha-l  
ba'si ua-n niqamî, iâ mulhima-l 'arabi ua-l 'aḡamî, iâ kâshifa-  
d ḍurri ua-l alamî, iâ 'âlima-s sirri ua-l himamî, iâ rabba-l bai-  
tî ua-l ḥaramî, iâ man jalaqa-l ashîâ'a mina-l 'adamî, subḥân-  
naka iâ lâ ilâha il-lâ antî, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n  
nâri iâ rabb',*

¡Oh Dueño de la munificencia y las mercedes; oh Dueño del favor y la generosidad; oh Creador de la tabla y el cálamo; oh Originador del grano y los humanos; oh Dueño de la adversidad y el castigo; oh Inspirador del árabe y el no árabe; oh Quien aparta el perjuicio y el dolor; oh Conocedor de los secretos y las inquietudes; oh Señor de la Casa Sagrada y el Santuario; oh Quien creó las cosas a partir de la nada!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

81

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا فَاعِلُ يَا جَاعِلُ يَا قَابِلُ يَا  
كَامِلُ يَا فَاصِلُ يَا وَاصِلُ يَا عَادِلُ يَا غَالِبُ يَا طَالِبُ  
يَا وَاهِبُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ  
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ fâ'il<sup>u</sup>, iâ yâ'ilu iâ qâbilu  
iâ kâmil<sup>u</sup>, iâ fâsilu iâ uâsilu iâ 'âdil<sup>u</sup>, iâ gâlibu iâ tâlibu iâ uâ-  
hib<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
jal-lišnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh Hacedor;  
oh Disponedor; oh Perdonador; oh Perfecto; oh Quien establece  
separaciones; oh Quien dispone uniones; oh Justo; oh Ven-  
cedor; oh Demandante; oh Otorgador!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh  
no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos  
del fuego; oh Señor!

يَا مَنْ أَنْعَمَ بِطَوْلِهِ يَا مَنْ أَكْرَمَ بِجُودِهِ يَا مَنْ جَادَ  
بِلُطْفِهِ يَا مَنْ تَعَزَّزَ بِفُؤَادِهِ يَا مَنْ قَدَّرَ بِحِكْمَتِهِ يَا مَنْ  
حَكَّمَ بِتَدْبِيرِهِ يَا مَنْ دَبَّرَ بِعِلْمِهِ يَا مَنْ تَجَاوَزَ بِحِلْمِهِ يَا  
مَنْ دَنَا فِي عُلُوِّهِ يَا مَنْ عَلَا فِي دُنُوِّهِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا  
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ man an'ama biṭaulih<sup>i</sup>, iâ man akrama biyûdih<sup>i</sup>, iâ man  
yâda biluṭfih<sup>i</sup>, iâ man ta'azzaza biqudratih<sup>i</sup>, iâ man qaddara  
bihikmatih<sup>i</sup>, iâ man ḥakama bitadbîrih<sup>i</sup>, iâ man dabbara bi  
'ilmih<sup>i</sup>, iâ man tayâuaza biḥilmih<sup>i</sup>, iâ man danâ fî 'ulûuih<sup>i</sup>, iâ  
man 'alâ fî dunûuih<sup>i</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gau-  
z<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lišnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Quien confiere las mercedes con Su poderío; oh Quien es  
generoso con Su magnanimidad; oh Quien es bondadoso con  
Su favor; oh Quien fortalece con Su poder; oh Quien determina

con Su sabiduría; oh Quien Juzga con Su ordenación; oh Quien dispone el orden con Su conocimiento; oh Quien pasa por alto (las faltas) con Su clemencia; oh Quien está cerca en su elevación; oh elevadísimo en su cercanía!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

83

يَا مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَا مَنْ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ يَا مَنْ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يُعَذِّبُ  
مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يَعْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يُعِزُّ مَنْ يَشَاءُ  
يَا مَنْ يُذِلُّ مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يُصَوِّرُ فِي الْأَرْحَامِ مَا  
يَشَاءُ يَا مَنْ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا  
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man iajluqu mâ iashâ<sup>u</sup>, iâ man iaf'alu mâ iashâ<sup>u</sup>, iâ man  
iahdî man iashâ<sup>u</sup>, iâ man iudil-lu man iasha<sup>u</sup>, iâ man  
iu'adhdhibu man iashâ<sup>u</sup>, iâ man iagfiru liman iasha<sup>u</sup>, iâ  
man iu'izzu man iashâ<sup>u</sup>, iâ man iudhil-lu man iashâ<sup>u</sup>, iâ  
man iusaûuiru fî-l arhâmi mâ iashâ<sup>u</sup>, iâ man iajtassu birah-  
matihi man iashâ<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb'*

¡Oh Quien crea lo que quiere; oh Quien hace lo que quiere; oh Quien guía a quien quiere; oh Quien extravía a quien quiere; oh Quien castiga a quien quiere; oh Quien perdona a quien quiere; oh Quien engrandece a quien quiere; oh Quien humilla a quien quiere; oh Quien forma en los vientres lo que quiere; oh Quien distingue con Su Misericordia a quien quiere!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

84

يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وُلْدًا يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ

شَيْءٌ قَدْرًا يَا مَنْ لَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا يَا مَنْ  
 جَعَلَ الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا يَا مَنْ جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا  
 يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا يَا مَنْ خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ  
 بَشَرًا يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ  
 شَيْءٍ عِلْمًا يَا مَنْ أَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا، سُبْحَانَكَ  
 يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا  
 رَبُّ

*iâ man lam iattajidh sâhibatan ua lâ ualada<sup>n</sup>, iâ man ya'ala li  
 kul-li shai'in qadra<sup>n</sup>, iâ man lâ iushriku fî hukmihi ahada<sup>n</sup>, iâ  
 man ya'ala-l malâ'ikata rusula<sup>n</sup>, iâ man ya'ala fî-s samâ'i  
 burûya<sup>n</sup>, iâ man ya'ala-l arda qarâra<sup>n</sup>, iâ man jalaqa mina-l  
 mâ'i bashara<sup>n</sup>, iâ man ya'ala li kul-li shai'in amada<sup>n</sup>, iâ man  
 ahâta bi kul-li shai'in 'ilma<sup>n</sup>, iâ man ah-sâ kul-la shai'in  
 'adada<sup>n</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>,  
 jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>'</sup>,*

¡Oh Quien no tomó ni compañera ni hijo; oh Quien dispuso una proporción para todas las cosas; oh Quien no hace participar a nadie en Su dictamen; oh Quien dispuso los ángeles como mensajeros; oh Quien dispuso constelaciones en los cielos; oh Quien dispuso la tierra firme; oh Quien creó del agua al ser humano; oh Quien estableció para cada cosa un tiempo determinado; oh Aquel cuyo conocimiento abarca todas las cosas; oh Quien conoce el número de todas las cosas!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا أَوَّلُ يَا آخِرُ يَا ظَاهِرُ يَا  
 بَاطِنُ يَا بَرُّ يَا حَقُّ يَا قَرْدُ يَا وَثْرُ يَا صَمْدُ يَا سَرْمَدُ،  
 سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ

## النَّارِ يَا رَبِّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ aûualu iâ âjir<sup>u</sup>, iâ dzâhiru iâ bâtin<sup>u</sup>, iâ barru iâ haqq<sup>u</sup>, iâ fardu iâ uitr<sup>u</sup>, iâ samadu iâ sarmad<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh Primero; oh Último; oh Manifiesto; oh Oculto; oh Bondadoso; oh Verdad; oh Único; oh Impar; oh Inmutable; oh Sempiterno!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

86

يَا خَيْرَ مَعْرُوفٍ عُرِفَ يَا أَفْضَلَ مَعْبُودٍ عُبِدَ يَا أَجَلَ  
مَشْكُورٍ شُكِرَ يَا أَعَزَّ مَذْكُورٍ ذُكِرَ يَا أَعْلَى مَحْمُودٍ  
حُمِدَ يَا أَقْدَمَ مَوْجُودٍ طُلبَ يَا أَرْفَعَ مَوْصُوفٍ وَصِفَ  
يَا أَكْبَرَ مَقْصُودٍ فُصِدَ يَا أَكْرَمَ مَسْئُولٍ سُئِلَ يَا  
أَشْرَفَ مَحْبُوبٍ عُلِمَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ jaira ma'rûfin 'urif<sup>a</sup>, iâ afdala ma'bûdin 'ubid<sup>a</sup>, iâ aÿal-la mashkûrin shukir<sup>a</sup>, iâ a'azza madhkûrin dhukir<sup>a</sup>, iâ a'lâ mahmûdin humid<sup>a</sup>, iâ aqdama mauÿûdin tulib<sup>a</sup>, iâ arfa'a mausûfin wusif<sup>a</sup>, iâ akbara maqsûdin qusid<sup>a</sup>, iâ akrama mas'ulin su'îl<sup>a</sup>, iâ ashrafa mahbûbin 'ulim<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh el Mejor Ser conocido; oh el Mejor Ser que ha sido adorado; oh el Ser más digno de agradecimiento; oh el Ser más querido entre los recordados; oh el Ser más elevado entre los alabados; oh el Ser que precedió a toda existencia en ser requerido; oh el Ser más elevado que fue calificado; oh el Ser más grande que se ha tomado como objetivo; oh el Ser más generoso al que se le ha suplicado; oh el Amado más noble que se ha



conocido!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú!  
¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

87

يا حَبِيبَ الْبَاكِينَ يَا سَيِّدَ الْمُتَوَكِّلِينَ يَا هَادِيَ الْمُضْلِينَ  
يا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ يَا أَنِيسَ الذَّاكِرِينَ يَا مَفْزَعَ  
الْمَلْهُوفِينَ يَا مُنْجِي الصَّادِقِينَ يَا أَقْدَرَ الْقَادِرِينَ يَا  
أَعْلَمَ الْعَالَمِينَ يَا إِلَهَ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا  
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ habîba-l bâkîn<sup>a</sup>, iâ saîida-l mutauakkilîn<sup>a</sup>, iâ hâdia-l mu-  
dil-lîn<sup>a</sup>, iâ ualîia-l mu'minîn<sup>a</sup>, iâ anîsa-dh dhâkirîn<sup>a</sup>, iâ maf-  
za'a-l malhûfîn<sup>a</sup>, iâ munÿi'a-s sâdiqîn<sup>a</sup>, iâ aqdara-l qâdirîn<sup>a</sup>,  
iâ a'lama-l âlimîn<sup>a</sup>, iâ ilâha-l jalqi aÿma'în<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ  
ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rab-  
b'*

¡Oh Amado de los que lloran; oh Señor de los que se enco-  
miendan; oh Guía de los extraviados; oh Protector de los cre-  
yentes; oh Compañía Íntima de los recordadores; oh Refugio de  
los apesadumbrados; oh Salvador de los veraces; oh el más  
Poderoso de los poderosos; oh el más Sabio de los sabios; oh  
Dios de toda la Creación!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divini-  
dad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh  
Señor!

88

يا مَنْ عَلَا فَفَهَرَ يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ يَا مَنْ بَطَنَ فَخَبَرَ  
يا مَنْ عُبدَ فَشَكَرَ يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ يَا مَنْ لَا تَحْوِيهِ  
الْفِكْرُ يَا مَنْ لَا يُدْرِكُهُ بَصْرٌ يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ  
أَثْرٌ يَا رَازِقَ الْبَشَرِ يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدْرٍ، سُبْحَانَكَ يَا لَا  
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ man 'alâ faqahar<sup>a</sup>, iâ man malaka faqadar<sup>a</sup>, iâ man batana fajabar<sup>a</sup>, iâ man 'ubida fashakar<sup>a</sup>, iâ man 'usîa fagafar<sup>a</sup>, iâ man lâ tahûihî-l fikir<sup>µ</sup>, iâ man lâ iudrikuhu başar<sup>µn</sup>, iâ man lâ iajfâ 'alaihi azar<sup>µn</sup>, iâ râziqa-l bashar<sup>j</sup>, iâ muqaddira kul-li qadar<sup>µn</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>j</sup>,*

¡Oh Quien es elevado y subyuga; oh Quien es soberano y poderoso; oh Quien estando oculto está Informado (de Todo); oh Quien es adorado y agradece; oh Quien es desobedecido y perdona; oh Quien no es comprendido por los pensamientos; oh Quien no puede ser observado por ningún ojo; oh Aquel a Quien no se le oculta ninguna huella; oh Quien brinda el sustento a la humanidad; oh Quien determina toda medida!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

89

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا حَافِظُ يَا بَارِيُّ يَا ذَارِيُّ  
يَا بَادِحُ يَا فَارِحُ يَا فَاتِحُ يَا كَاشِفُ يَا ضَامِنُ يَا امِرُّ  
يَا نَاهِي، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ  
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ hâfidz<sup>µ</sup>, iâ bâri'u iâ dhâri'u iâ bâdhij<sup>µ</sup>, iâ fâriyû iâ fâtiḥu iâ kâshif<sup>µ</sup>, iâ dâminu iâ âmiru iâ nâhî, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>j</sup>,*

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu nombre; oh Protector; oh Creador; oh Formador; oh Altísimo; oh Sosegador; oh Quien dispone aperturas; oh Descubridor; oh Garantizador; oh Ordenador (del bien); oh Vedador (del mal)!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorreremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

90

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَصْرِفُ السُّوءَ  
 إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَخْلُقُ الْخَلْقَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَغْفِرُ  
 الذَّنْبَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُتِمُّ النَّعْمَةَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا  
 يُقَلِّبُ الْقُلُوبَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُدَبِّرُ الْأَمْرَ إِلَّا هُوَ يَا  
 مَنْ لَا يُنَزِّلُ الْغَيْثَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَبْسُطُ الرِّزْقَ إِلَّا  
 هُوَ يَا مَنْ لَا يُحْيِي الْمَوْتَى إِلَّا هُوَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا  
 إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ man lâ ia'lamu-l gaiba il-lâ hu<sup>a</sup>, iâ man lâ iasrifu-s sù'a  
 il-lâ hu<sup>a</sup>, iâ man lâ iajluqu-l jalqa il-lâ hu<sup>a</sup>, iâ man lâ iagfiru-  
 dh dhanba il-lâ hu<sup>a</sup>, iâ man lâ iutimmu-n ni'mata il-lâ hu<sup>a</sup>, iâ  
 man lâ iuqal-libu-l qulûba il-lâ hu<sup>a</sup>, iâ man lâ iudabbiru-l am-  
 ra il-lâ hu<sup>a</sup>, iâ man lâ iunazzilu-l gaiza il-lâ hu<sup>a</sup>, iâ man lâ iab-  
 suçu-r rizqa il-lâ hu<sup>a</sup>, iâ man lâ iuhîi-l mautâ il-lâ hu<sup>a</sup>, subhâ-  
 naka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n  
 nâri iâ rabb'*

¡Oh Aquel que salvo Él no hay quien conozca lo oculto; oh  
 Aquel que salvo Él no hay quien repela el mal; oh Aquel que  
 salvo Él no hay quien origine la creación; oh Aquel que salvo Él  
 no hay quien perdone los pecados; oh Aquel que salvo Él no  
 hay quien complete la gracia; oh Aquel que salvo Él no hay  
 quien cambie los corazones; oh Aquel que salvo Él no hay  
 quien rija los asuntos (del universo); oh Aquel que salvo Él no  
 hay quien hace descender la lluvia; oh Aquel que salvo Él no  
 hay quien suministre el sustento; oh Aquel que salvo Él no hay  
 quien vivifique a los muertos!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay di-  
 vinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego;  
 oh Señor!

يَا مُعِينَ الضُّعْفَاءِ يَا صَاحِبَ الْعُرْبَاءِ يَا نَاصِرَ  
 الْأَوْلِيَاءِ يَا قَاهِرَ الْأَعْدَاءِ يَا رَافِعَ السَّمَاءِ يَا أَنْيْسَ

الأَصْفِيَاءِ يَا حَبِيبَ الْأَثْقِيَاءِ يَا كَنْزَ الْفُقَرَاءِ يَا إِلَهَ  
الْأَغْنِيَاءِ يَا أَكْرَمَ الْكُرَمَاءِ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ mu'îna-d du'afâ<sup>n</sup>, iâ sâhiba-l gurabâ<sup>n</sup>, iâ nâsira-l auliâ<sup>n</sup>, iâ qâhira-l a'dâ<sup>n</sup>, iâ râfi'a-s samâ<sup>n</sup>, iâ anîsa-l asfiâ<sup>n</sup>, iâ habîba-l atqiâ<sup>n</sup>, iâ kanza-l fuqarâ<sup>n</sup>, iâ ilâha-l agniâ<sup>n</sup>, iâ akrama-l kuramâ<sup>n</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, al gauz<sup>m</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Socorredor de los débiles; oh Compañero de los que se encuentran lejos (de su tierra); oh Auxiliador de los leales amigos; oh Quien subyuga a los enemigos; oh Quien eleva los cielos; oh Compañía íntima de los puros; oh Amado de los piadosos; oh Tesoro de los pobres; oh Adorado de los opulentos; oh El más Generoso de los generosos!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا كَافِيًا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَا قَائِمًا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ  
لَا يُشْبِهُهُ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَزِيدُ فِي مُلْكِهِ شَيْءٌ يَا مَنْ  
لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَنْقُصُ مِنْ خَزَائِنِهِ  
شَيْءٌ يَا مَنْ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَعْرُبُ عَنْ  
عِلْمِهِ شَيْءٌ يَا مَنْ هُوَ خَبِيرٌ بِكُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ وَسِعَتْ  
رَحْمَتُهُ كُلَّ شَيْءٍ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

*iâ kâfian min kul-li shai<sup>n</sup>, iâ qâ'iman 'alâ kul-li shai<sup>n</sup>, iâ man lâ iushbihuhu shai<sup>un</sup>, iâ man lâ iazîdu fî mulkihi shai<sup>un</sup>, iâ man lâ iajfâ 'alaihi shai<sup>un</sup>, iâ man lâ ianqusu min jazâ'inihi shai<sup>un</sup>, iâ man laisa kamizlihi shai<sup>un</sup>, iâ man lâ ia'zubu 'an 'ilmihî shai<sup>un</sup>, iâ man hua jabîrun bi kul-li shai<sup>n</sup>,*

***iâ man uasi'at rahmatuhu kul-la shai'<sup>an</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rab<sup>b</sup>,***

¡Oh Quien prescinde de toda cosa; oh custodio de toda cosa; oh Aquel a Quien nada se le asemeja; oh Aquel en cuyo Reino nada se incrementa; oh Aquel de Quien nada puede esconderse; oh Aquel de cuyos tesoros nada merma; oh Aquel que es incomparable; oh Aquel a cuyo conocimiento nada se escapa; oh Aquel que está informado sobre todas las cosas; oh Aquel cuya misericordia abarca todas las cosas!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

93

اللَّهُمَّ اِنِّي اَسْتَلِكُ بِاسْمِكَ يَا مُكْرِمُ يَا مُطْعِمُ يَا مُنْعِمُ يَا مُعْطِي يَا مُعْنِي يَا مُقْنِي يَا مُقْنِي يَا مُحْيِي يَا مُرْضِي يَا مُنْجِي، سُبْحَانَكَ يَا لَا اِلَهَ اِلَّا اَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

***al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ mukrimu iâ muṭ'imu iâ mun'im<sup>u</sup>, iâ mu'ṭî iâ mugnî iâ muqnî, iâ mufnî iâ muḥîi iâ murdî iâ munÿî, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>b</sup>,***

¡Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh Quien da dignidad; oh Quien da alimento; oh Quien da mercedes; oh Quien da dádivas; oh Quien da riqueza; oh Quien da provisión; oh Quien da aniquilación; oh Quien da vida; oh Quien da satisfacción; oh Quien da salvación!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

94

يا اَوَّلَ كُلِّ شَيْءٍ وَاٰخِرَهُ يَا اِلَهَ كُلِّ شَيْءٍ وَمَلِيكَهُ يَا

رَبَّ كُلِّ شَيْءٍ وَصَانِعَهُ يَا بَارِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَخَالِقَهُ يَا  
 قَابِضَ كُلِّ شَيْءٍ وَبَاسِطَهُ يَا مُبْدِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَمَعْبِدَهُ  
 يَا مُنْشِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَمُقَدِّرَهُ يَا مُكَوِّنَ كُلِّ شَيْءٍ  
 وَمُحَوِّلَهُ يَا مُحْيِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَمُمِيتَهُ يَا خَالِقَ كُلِّ  
 شَيْءٍ وَوَارِثَهُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
 الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

*iâ aûuala kul-li shai'in ua âjirah<sup>u</sup>, iâ ilâha kul-li shai'in ua  
 malikah<sup>u</sup>, iâ rabba kul-li shai'in ua sâni'ah<sup>u</sup>, iâ bâri'a kul-li  
 shai'in ua jâliqah<sup>u</sup>, iâ qâbida kul-li shai'in ua bâsîtah<sup>u</sup>, iâ  
 mubdi'a kul-li shai'in ua mu'îdah<sup>u</sup>, iâ munshi'a kul-li shai'in  
 ua muqaddirah<sup>u</sup>, iâ mukaûuina kul-li shai'in ua muhaûui-  
 lah<sup>u</sup>, iâ muhia kul-li shai'in ua mumîtah<sup>u</sup>, iâ jâliqa kul-li  
 shai'in ua uârîzah<sup>u</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>m</sup>,  
 al gauz<sup>m</sup>, jal-liṣnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>l</sup>,*

¡Oh Primero de toda cosa y el Último; oh Dios de toda cosa y su Dueño; oh Señor de toda cosa y su Hacedor; oh Originador de toda cosa y su Creador; oh Quien aprisiona toda cosa y la esparce; oh Innovador de toda cosa y Quien la hace retornar (a Él); oh Componedor de toda cosa y Quien la determina; oh Conformador de toda cosa, y Quien la transforma; oh Vivificador de toda cosa y su Aniquilador; oh Creador de toda cosa y su Heredero!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا خَيْرَ ذَاكِرٍ وَمَذْكُورٍ يَا خَيْرَ شَاكِرٍ وَمَشْكُورٍ يَا  
 خَيْرَ حَامِدٍ وَمَحْمُودٍ يَا خَيْرَ شَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ يَا خَيْرَ  
 دَاعٍ وَمَدْعُوعٍ يَا خَيْرَ مُجِيبٍ وَمُجَابٍ يَا خَيْرَ مُؤْنِسٍ  
 وَأَنْيسٍ يَا خَيْرَ صَاحِبٍ وَجَلِيسٍ يَا خَيْرَ مَقْصُودٍ  
 وَمَطْلُوبٍ يَا خَيْرَ حَبِيبٍ وَمَحْبُوبٍ، سُبْحَانَكَ يَا لَا

إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ!

*iâ jaira dhâkirin ua madhkûr<sup>in</sup>, iâ jaira shâkirin ua mashkûr<sup>in</sup>,  
iâ jaira hâmidin ua mahmûd<sup>in</sup>, iâ jaira shahidin ua mashhû-  
d<sup>in</sup>, iâ jaira dâ'in ua mad'ûu<sup>in</sup>, iâ jaira mu'yîbin ua mu'yâb<sup>in</sup>, iâ  
jaira mûnisin ua anîs<sup>in</sup>, iâ jaira sâhibin ua yâfîs<sup>in</sup>, iâ jaira  
maqşûdin ua matlûb<sup>in</sup>, iâ jaira habîbin ua mahbûb<sup>in</sup>, subhâ-  
naka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lişnâ mina-n  
nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh el Mejor recordador y recordado; oh el que Mejor agradece y es agradecido; oh el que Mejor alaba y es alabado; oh el que Mejor testimonia y es testimoniado; oh el que Mejor invoca y es invocado; oh el que Mejor responde y es respondido; oh el Mejor cuya intimidad y compañía es procurada; oh el Mejor acompañante y compañero; oh el Mejor que es propuesto y requerido; oh el Mejor amigo y amado!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ دَعَاهُ مُجِيبٌ يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ أَطَاعَهُ  
حَبِيبٌ يَا مَنْ هُوَ إِلَى مَنْ أَحَبَّهُ قَرِيبٌ يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ  
اسْتَحْفَظَهُ رَقِيبٌ يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ يَا مَنْ  
هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ رَحِيمٌ يَا  
مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ عَظِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي إِحْسَانِهِ قَدِيمٌ  
يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ أَرَادَهُ عَلِيمٌ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا  
أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ!

*iâ man hua liman da'âhu mu'yîb<sup>un</sup>, iâ man hua liman atâ'ahu  
habîb<sup>un</sup>, iâ man hua ilâ man ahabbahu qarîb<sup>un</sup>, iâ man hua  
bimani-stahfadzahu raqîb<sup>un</sup>, iâ man hua biman rayâhu karî-  
m<sup>un</sup>, iâ man hua biman 'aşâhu halîm<sup>un</sup>, iâ man hua fî  
'adzamatihî rahîm<sup>un</sup>, iâ man hua fî hikmatihî 'adzîm<sup>un</sup>, iâ*

*man hua fi ihsânihi qadîm<sup>un</sup>, iâ man hua biman arâdahu 'alîm<sup>un</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Quien contesta la súplica de quien le implora; oh Quien es amigo de quien le obedece; oh Quien está cerca quien le ama; oh Quien es Guardián de quien procura Su protección; oh Quien es Generoso con quien tiene esperanza en Él; oh Quien es Tolerante con quien le desobedece; oh Quien en Su magnificencia es Compasivo; oh Quien en Su sapiencia es Majestuoso; oh Quien en Su benevolencia es Prístino; oh Quien conoce a quien le procura!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

97

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا مُسَبِّبُ يَا مُرَعِّبُ يَا  
مُقَلِّبُ يَا مُعَقِّبُ يَا مُرْتَبُّ يَا مُحَوِّفُ يَا مُحَدِّرُ يَا  
مُدَكِّرُ يَا مُسَخِّرُ يَا مُغَيِّرُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ!

*al-lâhumma innî as'aluka bismika iâ musabbibu iâ muraggi-  
b<sup>u</sup>, iâ muqal-libu iâ mu'aqqibu iâ murattib<sup>u</sup>, iâ mujaûuifu iâ  
muhadhdhiru iâ mudhakkir<sup>u</sup>, iâ musajjiru iâ mugaîr<sup>u</sup>,  
subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ  
mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

Dios Mió, ciertamente te suplico por Tu Nombre; oh Quien motiva; oh Quien confiere los anhelos; oh Quien ocasiona cambios; oh Retardador; oh Ordenador; oh Atemorizador; oh Advertidor; oh Recordador; oh Sometedor; oh Modificador!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

98

يَا مَنْ عِلْمُهُ سَابِقُ يَا مَنْ وَعْدُهُ صَادِقُ يَا مَنْ لَطْفُهُ  
ظَاهِرُ يَا مَنْ أَمْرُهُ غَالِبُ يَا مَنْ كِتَابُهُ مُحْكَمُ يَا مَنْ



فَضَاؤُهُ كَأَيُّنْ يَا مَنْ فُرَانُهُ مَجِيدٌ يَا مَنْ مُلْكُهُ قَدِيمٌ يَا  
مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ يَا مَنْ عَرْشُهُ عَظِيمٌ، سُبْحَانَكَ يَا لَا  
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ!

*iâ man 'ilmuhu sâbiq<sup>un</sup>, iâ man ua'duhu sâdiq<sup>un</sup>, iâ man lu-  
fuhu dzâhir<sup>un</sup>, iâ man amruhu gâlib<sup>un</sup>, iâ man kitâbuhu muh-  
kam<sup>un</sup>, iâ man qadâ'uhu kâ'în<sup>u</sup>, iâ man qur'ânuhu mayîd<sup>un</sup>, iâ  
man mulkuhu qadîm<sup>un</sup>, iâ man faḍluhu 'amîm<sup>un</sup>, iâ man  
'arshuhu 'adzîm<sup>un</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>,  
al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Aquel cuyo conocimiento es precedente; oh Aquel cuya  
promesa es veraz; oh Aquel cuyo favor es evidente; oh Aquel  
cuya orden es dominante; oh Aquel cuyo Libro es concluyente;  
oh Aquel cuyo Juicio es (una realidad) existente; oh Aquel cuyo  
Corán es glorioso; oh Aquel cuyo reino es antiguo; oh Aquel cu-  
ya gracia es extensiva; oh Aquel cuyo Trono es majestuoso!.  
¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos,  
socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

يَا مَنْ لَا يَسْتَعْلَهُ سَمْعٌ عَنِ سَمْعٍ يَا مَنْ لَا يَمْنَعُهُ فِعْلٌ  
عَنْ فِعْلٍ يَا مَنْ لَا يُلْهِيهُ قَوْلٌ عَنْ قَوْلٍ يَا مَنْ لَا  
يُعْطِيهِ سُؤَالَ عَنْ سُؤَالَ يَا مَنْ لَا يَحْجِبُهُ شَيْءٌ عَنْ  
شَيْءٍ يَا مَنْ لَا يُبْرِمُهُ الْإِحَاحُ الْمُلْحِحِينَ يَا مَنْ هُوَ غَايَةُ  
مُرَادِ الْمُرِيدِينَ يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى هِمَمِ الْعَارِفِينَ يَا  
مَنْ هُوَ مُنْتَهَى طَلَبِ الطَّالِبِينَ يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ  
دَرَّةٌ فِي الْعَالَمِينَ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ  
الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ!

*iâ man lâ iashgaluhu sam'un 'an sam<sup>an</sup>, iâ man lâ iam-  
na'uhu fi'lun 'an fi'l<sup>an</sup>, iâ man lâ iulhîhi qaulun 'an qaul<sup>an</sup>, iâ*

*man lâ iugal-lituhu su'âl<sup>in</sup>, iâ man lâ iahyubuhu shai'un 'an shai<sup>in</sup>, iâ man lâ iubrimuhu ilhâhu-l mulihhîn<sup>a</sup>, iâ man hua gâiatu murâdi-l murîdîn<sup>a</sup>, iâ man hua muntahâ himami-l 'ârifîn<sup>a</sup>, iâ man hua muntahâ talabi-t tâlîbîn<sup>a</sup>, iâ man lâ iajfâ 'alaihi dharratun fil 'âlamîn<sup>a</sup>, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ ant<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, al gauz<sup>a</sup>, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabb<sup>i</sup>,*

¡Oh Aquel a Quien un sonido no le distrae de (escuchar) otro; oh Aquel a Quien realizar una acción no le impide realizar otra; oh Aquel a Quien (enunciar) una palabra no le entretiene de (emitir) otra; oh Aquel a Quien una pregunta no le confunde para atender otra; oh Aquel a Quien ninguna cosa puede ocultarle otra; oh Aquel a Quien no le importuna la porfía del insistente; oh Aquel que es la meta procurada por los devotos; oh Aquel que es la culminación de las inquietudes de los gnósticos; oh Aquel que es la culminación del requerimiento de los implorantes; oh Aquel a Quien no se le oculta ni una sola partícula en el universo!. ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego; oh Señor!

100

يَا حَلِيمًا لَا يَعْجَلُ يَا جَوَادًا لَا يَبْخَلُ يَا صَادِقًا لَا  
يُخْلَفُ يَا وَهَّابًا لَا يَمَلُّ يَا قَاهِرًا لَا يُعْلَبُ يَا عَظِيمًا لَا  
يُوصَفُ يَا عَدْلًا لَا يَحِيفُ يَا غَنِيًّا لَا يَفْتَقِرُ يَا كَبِيرًا  
لَا يَصْغُرُ يَا حَافِظًا لَا يَعْغُلُ، سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا  
أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ!

iâ ḥalîman lâ ia'yalu, iâ yauâdan lâ iabjalu, iâ sâdiqan lâ iujlifu, iâ uahhâban lâ iamal-lu, iâ qâhîran lâ iuglabu, iâ 'adzîman lâ iû-ṣafu, iâ 'adlan lâ iahîfu, iâ ganîian lâ iaftaqîru, iâ kabîran lâ ias-guru, iâ ḥâfidzan lâ iagfulu, subhânaka iâ lâ ilâha il-lâ anta, al gauza, al gauza, jal-lisnâ mina-n nâri iâ rabbi,

¡Oh Tolerante que no se precipita; oh Generoso que no es avaro; oh Veraz que no falta a la verdad; oh Otorgador que no se hastía; oh Subyugador que no es vencido; oh Majestuoso que no puede ser descrito; oh Justicia que no tiraniza; oh Opulento

Yaushan Kabir

que no se empobrece; oh Grandísimo que no se empequeñece;  
oh Guardián que no se distrae! ¡Glorificado Seas! ¡Oh no hay  
divinidad sino Tú! ¡Socorremos, socórrenos, sálvanos del fuego;  
oh Señor!



# Du'a Yaushan Kabir (La Gran Armadura)